Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2118 — SIX PAGES — NGÀY THỨ SÁU 4 SEPTEMBRE 1925. — NGÀY 17 THÁNG BẢY NĂM ẤT SỬU — SÁU THƯỜNG — NĂM THỨ 17

DIRECTEUR—PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN VĂN-CỦA
Téléphone: 200
(Adresse télégraphique)
LUC-TINH — SAIGON

GIÁ BÁN

	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Một năm	12 $ 00	16 $ 00
Sáu tháng	6 50	8 00
Ba tháng	3 50	4 00

GIÁ LỆ MỖI SỐ... 0 $ 05
Báo nào chỉ bắt từ ngày mồng một có ngày 15 mỗi tháng mà phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn
(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO RÉUNIS)
閩新省六報日中南
JOURNAL QUOTIDIEN
NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chúa-nhựt

POUR LES ANNONCES S'ADRESSER
A Saigon : aux Bureaux du Journal rue Catinat, 122-124-126 (1er étage)
A Hanoï : aux Bureaux du Trung Bắc Tân-Văn.
A Paris : chez MM. Davignon, Bourdet & Cie 9, rue Trenchet.
On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.
Thư, chèques và mandats gửi mua báo thì đề ngay cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA Tổng-lý Lục-Tỉnh Tân-Văn. còn bài vở đăng báo thì đề cho M. LÊ HOÀNG-MƯU thư ký

DƯ LUẬN

VIỆC CAI TRỊ TRONG LÀNG

Hương-chức chẳng ham giúp việc làng, Hội-tề hết muốn làm hương-dân.

Từ ngày nhà-nước Langsa lập luật sửa phép chánh-trị trong làng xã An-nam, và sắp đặt bàn hương-chức hội-tề đặng để quản-trị trong làng, thì mỗi vị hương-chức đều tận-tâm tận-lực mà lo cho trọn phận sự, trước là lo việc tỉnh-diêm, thứ-khóa, sau là ngăn ngừa đứa gian tà trộm cướp. Bởi đó hương-chức đem ngày hăng lo giữ phần trách-nhậm của mình cho đặng vừa lòng quan trên và cho an trong dân thứ ; nên cũng lắm khi phải rủi thua khó nhọc đặng lo việc quốc-gia, mà phải bỏ phế công-ăn, việc nhà càng canh-nông kỵ-nghệ. Xét lại sự cực nhọc hương-chức ngày ngày hằng có, còn việc lương-bổng lại chẳng đủ phần ; đã vậy lại khi gặp sự rủi ro ra lại phải đền thì bị buộc tội nặng nề và bị cách chức, chớ nào quan trên có xét công mà xá, tội giảm là giảm chế ; còn nếu có bề thế trật tờ thì bị quở bị phạt chẳng dung.

Bổn phận hương-chức biết bao nhiêu là khó nhọc ; đêm thì tuần-du tế-soát, ngày lại tờ trát công-vụ liên tay, đêm hôm hễ nghe động dụng việc nào, thì cầm cây cầm gậy chạy ào ào đến, dầu dường cam go, cách-trở, xâu bước đặc địa tối tăm, hễ nghe mà âm-ám, thì mau mau đích thân ứng tiếp. Cũng lắm khi hương-chức đến tiếp cứu việc trộm cướp trong làng mà phải bị đạn súng xạ nhằm thì hồn phi dị lộ, mà cũng chẳng phong-thưởng sắc thần hoặc giấy ban khen đặng gọi là người ly-trần vì việc làng việc nước. Bởi vậy cho nên xét việc khó nhọc của hương-chức mà sánh so với công thưởng phạt của quốc-gia để phân cho các hương-chức làng, thì thấy rõ ràng hương-chức chẳng ham giúp việc làng là bởi thế ; đã vậy hương-chức ra làm làng đều không đủ quyền hành trị du-côn trộm cướp, nên chúng nó khinh dể và khi thị làng ; nếu làng nghiêm-trị mà răn-phạt chúng nó thì bọn nó oán giận đốt nhà và ám hại hương-chức, rồi rắp đơn đường dâm chém hương-chức, nhằm ai nấy chịu quan trên cũng bỏ qua mà dầu làng có bắt được chúng nó đi tang cớ mà giải nạp đến quan, thì quan trên lại không nghiêm trị, phạt chúng nó sơ sài chút đỉnh về tội đánh dập rồi thả về, thì chúng nó nào có sợ phép quan, lại càng lấy làm thù oán hương-chức hơn nữa ; lại chúng nó thừa dịp khi nào chúng nó bị bắt về tội trộm cướp sáng đồng, thì chúng nó khai vài cho hương-chức nào mà chúng nó đã oán giận, thì quan trên lại với nghe lời vu oan chúng nó mà làm tội hương-chức, đặng hương-chức bị tội liên cang với chúng nó, vì bị tù rạt một chỗ với chúng nó thì ắc là tánh mạng hương chức tránh sao cho khỏi tay chúng nó tra vào ; nên hương-chức phải-lâm lợ giả điếc mà nhịn thua những đứa du-đảng trộm-cướp trong làng đặng mua ngày mà ở và mua dường dắt mà đi làm việc quan. Phận hương-chức ra làm tôi Nhà-nước đều gần công hết lòng ngay thẳng mà thờ kính quốc-gia, song quan trên không xét đáo cùng lao cho tôi tớ, dầu hương-chức có công nghiệp bao nhiêu cũng đã giống sông.

Trong hương-chức có nhiều ông dù tài, dù trí mà không ham làm làng ; một vì không đủ quyền hành cai trị, hai vì không lương-bổng, ba là rủi ro bề trễ, thì cũng bị quở, bị phạt nặng nề ; quan trên không xét công lao, không thương kẻ làm tôi, mà thứ tha giảm chế ; còn quan phần, quan quận thì làm lơ, chớ hễ tổ một đôi lời binh vực bào chữa. Bởi đó người thông minh trí huệ, dù tài dù trí, lại có hàng tâm hằng sắng trong làng, thì hằng lo phương tìm kế cho đặng tránh khỏi làm làng. Mà không lẽ trong làng để trống, lấy ai cai trị vì luật quan dạy việc phải có đủ vị hương-chức. Nên dầu người không hăng làm, hàng sắng, không dù tài dù trí thì trong làng cũng phải chọn cử cho đủ vị mà dùng đỡ vậy thôi.

Còn chức xã trưởng là chức rất quan hệ trách nhậm về việc học liễn công nho của làng ; song xét lại sự trách nhậm và quan hệ lấy chẳng phải một mình xã trưởng gánh vát ; song hết thảy hương-chức hội tề đều phải chung lo, gánh vát mà bổ thường trong khi xã trưởng trốn thuế, hoặc thiếu dù bạc tiền, — Thường lệ hương chức hội tề nhóm cử trong khi khiếu khuyết xã-trưởng ; cử rồi gởi tờ đến quan đặng ý phê ; nếu xã-trưởng ấy làm việc chẳng trọn phận sự, thì hương-chức đồng giằng tay ra thường bổ rất ưng lòng đành dụ lắm đó ! ! Nhưng mà có chỗ không phải vậy, có nhiều khi hương-chức hội tề đã cử đặt một người rất xứng đáng làm xã trưởng đặng cứu nhơ trong việc công sao, thuế khoá, nên cũng đã hết sức lợi lừa xét xem tánh hạnh ; song gởi tờ ra quan thì lại có điều bất bế, rồi phé cử người khác mai sau có việc thường bồi thuế vụ, thì quan lại bắt hết thảy hương-chức lớn nhỏ đều phải giằng tay ra mà bồi thường. Như vậy có phải là tội-nghiệp cho hương-chức lắm chăng!!! Nên tại vậy mà hương-chức hội-tề ngã lòng chẳng muốn làm làng.

Chớ chi quan trên xét lại cho làng mà lập luật sửa phép cho hương-chức làng đặng đủ quyền hành cai trị, nhứt là lương-bổng bực hậu, cũng hứa công tất thưởng, tất hương-chức hết phiền việc làng gay-khó,

Cũ xin Chánh phủ nhậm cho, 21 điều hương-chức ước nguyện xin đo theo sau nầy :

Điều thứ I. — Xin cho hương-chức hội-tề mỗi vị đều có lương-bổng ;

Điều thứ II. — Xin cho mỗi vị hương-chức đều đủ quyền hành cai-trị ;

Điều thứ III. — Trong hương chức bất luận chức nào, lớn nhỏ, hễ hữu công thì xin thưởng ;

Điều IV. — Việc cử đặt hương-chức thì để cho hương-chức hội-tề chọn lựa cử đặt, tùy theo dẫng cấp, và có cai-tổng duyệt y thì xin quan chủ-tỉnh y phê.

Điều V. — Chức hương quản là chức rất trọng hệ, nên phải chọn lựa người mạnh mẽ, cang đởm, dạn dĩ, có đủ tài đủ trí, thì đặng chọn cử, chẳng cần tôn ty đẳng cấp ; miễn là có làm xã-trưởng rồi và 30 tuổi sắp lên ;

Điều VI. — Xin chức chánh-bộ đặng phép đứng vào bẩm hương-chức hội-tề.

Điều VII. — Việc sưu thuế, nếu có tờ phúc bẩm xã-trưởng cất nghĩa đủ bằng cớ, thì xin xã-trưởng đặng khỏi thường mấy đầu thuế dân đào, dân tử và một hai đầu thuế khác thâu không đặng.

Điều VIII. — Khi trong làng có việc xảy đến bị bắt rượu lậu, thuốc lậu, thì hương-chức trong làng đặng khỏi bị tội liên cang.

Điều IX. — Tiền cư trú của hương-chức đi làm việc quan, thì xin định cho đủ dùng trọn ngày và tiền phí lộ thì cũng xin tính theo xa gần : là mấy, ngàn thước, xin định cho đủ.

Điều X. — Sở phòng định công-nho, nơi chương một thì để phần hương-chức hội-tề phòng định, tùy theo số công-nho của làng nhiều ít, thì xin quan chủ-tỉnh y phê.

Điều XI. — Khi hương-chức có việc xuất công-nho đến chi nơi chương I, thì hương-chức đặng phép xuất trước rồi chạy tờ cho quan chủ-tỉnh hay sau, chẳng cần phải xin phép trước, nếu có cai-tổng kiểm xét, duyệt y rồi. Trừ ra chương II, thuộc về việc quan lè, thì hương-chức phải xin phép bổn tỉnh trước mới khi có việc xuất.

Điều XII. — Khi hương-chức chọn tờ cùng quan chủ-tỉnh mà xin phạt một hai tên dân về tội bất tuân phép quan lệ làng ; hoặc về tội tâm thường, thì xin quan chủ-tỉnh y phạt, đặng chúng nó kiêng sợ hương-chức.

Điều XIII — Khi hương-chức giải nạp đến Tòa-án những quân côn-đồ, trộm-cướp, du-đãng, thì xin Tòa nghiêm-trị, trước là làm cho chúng nó kiêng sợ phép quan nghiêm-trị mà chừa cải việc gian-tà, sau là trong việc làng hương-chức nương theo oai lịnh của quan đặng dễ bề trị dân.

Điều XIV. — Những hương-chức rủi ro lâm vấp mà phải phạm tội tiểu hình, hoặc đại-hình, thì xin cho đặng ở tại ngoại hầu tra, và khi tra xét tội xong rồi, mà phải bị phạt tù, thì xin cho riêng khám khác chỗ với các tội nhơn.

Điều XV. — Xin hương-chức làng đặng trên ngôi thứ hơn đội, cai, hếp lính mã-tà, và đặng phép sai khiến chúng nó khi có việc quan cần kíp.

Điều XVI. — Khi hương-chức làng có việc quan đến tỉnh thành, thì các chức việc Tày Nam và đội cai lính hếp đều phải biết kính vì hương-chức như người một tỉ, phò chung một trào.

Điều XVII. — Hương-chức làng đặng phép phạt 2 ngày công những dân không tuân lịnh quan, phép làng.

Điều XVIII. — Làng đặng phép giam cầm 24 giờ tại nhà hội làng, những dân say sưa, dữ-còn, hoang-đàng, phá xóm, phá làng làm cho trong làng phải nào động chẳng an.

Điều XIX. — Các công việc tạo tác trong làng và tu kiểu bổi lộ mà giá liền nhứt định chẳng quá 1.000 đồng bạc thì phải đấu giá tại nhà hội của làng mình, có quan Chủ-quận và thầy cai-tổng sở tại chứng sự. Còn như số tiền nhứt định trên 1.000 thì phải đấu giá tại Tòa-bố.

Điều XX. — Hương-chức nào ra giúp việc làng, siêng năng, cần mẫn đặng 25 năm công nghiệp, tánh hạnh loàn hảo và có lời của quan phẩn tô hay ưng ấn, thì đặng thưởng chức huyện hàm.

Điều XXI. — Khi hương-chức nào đang hành chánh mà qua đời thì xin mỗi làng trong phần lãnh phải chọn một vị làm hương-chức đến tại nhà hương-chức qua đời mà đưa xát cho tới huyệt.

Từ năm kỷ-vi, Đại-pháp sang qua bảo-hộ con dân Annam đến nay hơn 60 năm dư, người Annam thấy đều cảm đội ơn Đại-pháp đã có lòng thương yêu con dân quê mùa, nên Đại-pháp đã mở mang việc : Si, Nông, Công, Thương, và việc Chánh-trị trong làng xã Annam thì Nhà-nước Đại pháp cũng đều sắp đặt các việc thể thống chánh-trị trong luật ngày 7 Août 1904. Song việc chánh-trị trong hương-dân đã an, còn việc : Công-nghiệp, Lương-bổng và Quyền-hành của hương-chức hãy còn khiếm khuyết.

Được so quan trên ghé mắt xem vào *sửa luật ngày 27 Août 1904 lại và xin thêm vào 21 điều trước nguyện-trình đây*, thì ắt là việc chánh-trị trong làng xã Annam mới đặng để bề trị dân và trong hương-dân sẽ vui lòng mà làm làm làng. Như vậy ắt việc trộm cướp du-đảng trong làng mới đặng giảm bớt. Ấy là một phương rất mầu để trị dân an, và ngăn ngừa đứa gian-tà, trộm cướp. Song cũng nhờ tay hương-chức trong làng và cũng vì cầu : *Hữu công tất thưởng* mới đặng.

NGUYỄN-TẤN-THÂN,
Conseiller provincial du canton de Long-xinh-ha (Giadinh).

VÔ TUYẾN-ĐIỆN

Ngày 3 Septembre 1925.

Nhựt-bổn

Trong hai chiếc phi-cơ của Chánh-phủ Xô-viết một chiếc bị bắt lại cù-lao Hiko ime là nơi có đồn binh. Vì Nhựt bước phải thảo máy ra trước khi bay qua thành Đông-kinh nên phi-công phải không hay đến. Còn chiếc kia định chiều hôm qua thì tới Đông-kinh.

Hàng xuất cảng của Nhựt trong tháng Août được 228.338.000 yên. Hàng nhập cảng được 191.109.000 yên. Năm nay hàng xuất cảng trội hơn tháng Août năm 1924 đến 2.609.000 yên.

Ma-rốc

Thông-tin của hãng « Matin » có đến Taza tout vấn nan quan Tổ-tướng của Abd-el-Krim thì ông ấy nói rằng dân Rifains muốn đặng trọn quyền độc-lập. Vì vậy nên bao giờ Langsa và Ê-ch-hanh công chịu quyền ấy thì mới chịu giải hòa. Anh em Abd-el-Krim cũng nói với thông tín ấy như vậy.

Các tàu đồ đều có chở binh nhứt là chiếc tàu « Espana Quinto ».

Hội Chư-quốc

Nhơn dịp đồng công trưa ông Briand, ông Chamberlain và ông Vandervelde có thương nghị, ông Vandervelde nói rằng ba Chánh-phủ không trái nghịch nhau đ'n chi về tờ nghị-ước bảo thủ.

Bắc-Kinh

Tâu vị lãnh-mục đạo tin lành Anh tế bị ăn cướp Tô-tuyên bắt, nay mới được thả ra.

Ăng-lê

Tòa Thẩy-sư bảo tin các xưởng đóng tàu ở Rosyth và Pembroke tại đông vị Khánước bởi đóng tàu chiến. Nhưng mà không phá đề ý vậy chờ ngày mở cửa lại.

I-ta-li

Quan quản-đốc tòa Thiên-văn ở thành Naples nói rằng lời đồn Hỏa-diệm-sơn Vésuve muốn phát cháy là lời không thiệt vì lúc nầy núi ấy rất êm không sao động.

Đại-Pháp

Ngày nay ông Caillaux sẽ trình cho tòa Nội-các dự-thảo số thâu xuất năm 1925. Ngài có làm một tờ phúc dài nói về thủthiếp lập số ấy. Ban Ủy-viên tài-chánh phòng Chúng-nghị ngày 15 Septembre sẽ xét dự-thảo ấy. Nội trong một tháng có lẽ xong được.

CUỘC TUYỂN-CỬ
HỘI-ĐỒNG PHỐNG CANH-NÔNG

Ngày 13 Septembre 1925

Nhà-nước đã cạnh cải hội-đồng phòng Canh-nông nên việc tuyển-cử nghị-viên cũng có chút cạnh cải lại như các hội-đồng khác nhưng cũ có các nhà điền-chủ làm cử tri mà thôi. Cứ tri sẽ chọn hốp vị ra làm đại-biểu cho nhà nông tại phòng Canh nông.

Có bốn vị gọi danh kỳ sau đây ra dự tuyển, đứng chung một sổ :

VÕ-HIỀU-ĐỆ — Điền-chủ và hội-trưởng hội Canh-nông Cần-thơ.

NG.-NGỌC-CHƠN—Điền-chủ, cựu hội-trưởng hội Canh-nông Longxuyên.

NG.-THÀNH-ĐIỂM — Điền-chủ và hội-đồng địa hạt Vĩnh-long.

NG.-KHẮC-CẦN — Điền-chủ ở Cholon, cựu Nghị-viên phòng Canh-nông.

LỜI BÁ-CÁO
Cho bà-lánh hay

Có tin cho hay rằng mới đây vì nước dậy lên trận hờ nên có nhiều đường hư lở :

1· Tại cây số 1719 đường quản hạt số 1 giữa Donai và Biên-hòa.

2· Tại cây số 33 đường quản-hạt số 15 theo lộ Saigon đi Cap-St.-Jacques.

TÁC LÒNG CỦA TRẺ CÚT-CÔI

(Tiếp theo)

Nơi Bắc-thành tôi nào hay cái mối khốn-khổ nó rắp chờ tôi ngày hôm nay ! Ngày qua tháng lại những mãn vui theo cửa Không sâu Trình ; may sao ! Đường công danh đầy năm đã vẹn. Nói sao cho xiết nỗi vui mừng khi tàu kéo neo lìa bến. Lúc ấy ước sao được có cánh mà bay thì mới toại lòng. Thiệt có mấy ngày đường mà xem bằng cả tháng ! Con thuyền chẳng rắp được như lòng, cũng thình-thoảng lướt sang nhỡi hụp trên lượng sóng mênh-mông trong biển rộng trời dài. Bóng thái-dương in xuống mặt thủy triều, trên một lần mây xanh biếc trở hình ra như thể muốn vẫn cây cỏ lộn phụ một dải danh lâm thắng cảnh treo giữa không trung.

Thiệt là !

Trời nước xanh xanh liệp một màu,
Thành thành hiểu nẳng một thành sao :
Vì chăng biết trước thân nó rủ,
Thì đã gieo mình giữa dặm sâu !

Thảm khôi ngồi ghé trên mũi thuyền, mắt trông theo lượng sóng lần mây mà trí cũng vơ-vẩn theo lần mây lượng sóng ! Âm ức trong lòng trông cho mau tới chốn, cho phỷ-tử đoàn viên. Ai có dè, về đến Saigon mới hay tin cha già từ lộ ! Ôi ! như sét đánh vào lai, như gươm đâm trong dạ ! Bỗ hồi chín khúc, thắc-thẻo đôi cơn ! Lúc đang hồi vội phỉ bao chữ tin cho được tin nầy, lấy khỏi cũng bấy nhiêu ! Dành nỗi chẻ, trí ma chi ! Đã trước như vậy lỡ mang danh lợi ?!...

Lật đật mới hỏi quê lỏ-phụ ma viếng mộ nghiêm-thân. Một bước đường rượt quận đau ! Ngại trên tàn-hộa trông ra hai bên cảnh vật đều có vẻ điêu-hiu ; từng gác cây ngọn cỏ như hẹn nhau mà ra dáng tru-sầu, như rập nhau mà đón hỏi kia khách sao trễ bước ?

Thiệt là : *Cảnh nào cảnh chẳng đeo sầu,*
Người buồn cảnh có rõi đâu bao giờ !

Trời hữu ấy dường như thấy lòng người thê thảm mà phải động tình lại làn gió thu-ba ! giọt dài, giọt vắn rỏi trên mui xe nghe lợp-dợp, khiến cho một bước ngựa một rời châu ! Ngàn chưa ! Lẻ là lúc hỏi-cố vinh-qui là vui là thỏa, nào ngờ đâu, ngồi đặt-dựa trên xe như đại như say, như kẻ đã sắp mình vào nơi cạnh lữ !

Vào đến cửa ngõ, trời ôi ! cái cửa lạnh tanh ! Cửa ôi ! mi có nhớ không ? Lúc ra đi có cha đứng tựa, sao nay về lận ngật như thờ ? Đường kia nỗi nọ lối nầy năm xưa mi còn nhớ chăng ?

Vào nhà thấy cảnh lại càng u trầm hơn xưa ! Tư bề song kín-mít, xem ra có vẻ thê-lương, dầu cho kẻ lạ người dưng trông qua cũng đặng tâm xát cảm.... Trời ôi ! hại tôi chi lắm hỡi trời ! Khéo sắp ra chi cái tràng áo nặng hòn nay !

Bước vào cửa thì thấy mẹ già nằm tay khóc mũi khóc mắn..... Ủa ! còn cha đâu ? Tiếng ho ngày nay sao vắn ? Cảnh cửa buồng ngày xưa liền liền khép, mở, mà ngày nay sao vắn đóng càng khư ?....

Ôi, cái thảm-trạng ngày nay cũng nên cất kín để mà làm một trăng kỷ niệm cho ngày sau. Quả là một cái tru cảnh khôn bút nào mà tả ra cho tận ! Thật cũng nên cho là một cái tru cảnh đặt biệt vậy : Nếp khí công danh ước ước, nào ngờ lại lỡ-thừa-hương, nào cơn tơ-tình đeo-đẳng, thì trí đâu mà tư, chú lòng vấn như tợ, sánh với khổ lụy không được mà !

Cho hay nhân mạch khổ dời,
Để đau cảnh ngộ cho người nhiều thương.

....., Quới-hương bỗ chạy ra mở cửa ; thấy tôi chỉ có cái mỏ trỏ-trỏ dộ thôi chớ hình dạn dài mà cộn tròng mòng thấy nửa ? Chạ ôi ! khi nào con về cha lại nửng con, hay giờ con về sao cha lại nằm im-lìm đó ? Duyên cớ sao cha không hỏi đến ? — Hay là cha có giận đứt gì đến con chăng ?... Ủ ! sao con kêu gọi mãi mà cha vẫn nín thinh ? Cha ơi, cha hỡi, cha hỡi, lòn đây con kể sự tình cho cha nghe ; mà ! Trời ôi, tức tối lắm trời ! có ba tấc đất mà vẫn bặc tâm hỡi !... Thôi mà ! lòng con chan chứa biết bao nhiêu câu chuyện biệt ly, cha hãy ngồi lên đây cho con bắt khúc nói kẻ lại mà !!!

P. H. H.

(Mui tiếp).

Cuộc dụng bình ông Pétrus Ký

Tờ kiết chứng ký nhóm ngày 30 Juillet 1925

Năm một ngàn chín trăm hai mươi lăm, ngày thứ năm, ba tháng Juillet đứng năm giờ rưỡi chiều

Hội đồng hình ông Pétrus Ký nhóm tại ấn quán Union của ông Nguyễn-văn-Của.

Qui mặt :

Qui ông : Nguyễn-văn-Của, Phó-hội trưởng thứ nhứt tọa chủ thế ông hội trưởng Lê-quang-Hiển tạ thế, Võthành-Bàu, Phó-hội trưởng thứ nhì, Trịnh-khánh-Minh và Nguyễn-thiên-Đề, Hội-viên, Trần-quang-Mưu, Thủ-bổn.

Ông Phan-văn-Nam, Hội-viên và ông Hồ-văn-Lang, Phó-tử hàng có cậy ông Nguyễn-văn-Của và ông Nguyễn-hữu-Thu.

Nhiều thay mặt.

Vắng mặt: Qui ông Lê-thành-Tường, Trương-văn-Bền và Lê-hoàng-Mưu.

Ông Lê-thành-Tường, Từ-hàng vắng mặt, nên ông Võ-thành-Bàu lên thế chức từ hàng.

Ông Hội-trưởng phân với hội rằng ngày 8 Janvier rồi là ngày hội nhóm sau hết thì hội có 40,1.2fr.85 đề tại Đông-pháp ngân hàng. Cũng lúc ấy hội còn tại tay ông Thủ-bổn một số bạc là 867 $ 83. Ông Thủ-bổn có lấy ra 467 $ 83 đem gởi tại ngân hàng Đông-pháp ngày 13 Janvier 1925. Số bạc ấy làm ra quan theo giá bạc 10fl0 thì thành ra 4.767 f.70. Số 200 đồng còn dư lại thì để cho thủ bổn đặng đắp đổi mấy sự tiêu-dùng trong hội.

Ông Hội-trưởng có giao cho ông Thủ-bổn mấy lần kể ra sau nầy.

1— 600 đồng. Hồi-báo-chương của đem gởi cho ngân hàng lấy theo giá bạc 10 f. 70 thành ra 6.420 quan.

2— 633 đồng tiền quyên của ông Đốc-phủ Sớm ở Cholon giao. Đã đem gởi cho ngân-hàng lấy theo giá bạc 11 f 30 thành ra 7.378 f 90.

3— 3.003 $ 45 tiền quyên của ông Huyện Vị ở Chaudoc giao. Đã gởi tại ngân-hàng lấy theo giá bạc 11 f 85 thành ra 35.590 f 90.

4— 100 đồng của Thành-phố Saigon hiến.

5— 300 đồng của Thành-phố Cholon hiến.

Hai số bạc chót đây thì ông Thủbổn giữ lại dặng đắp đổi sự chi phí thường của hội.

Tính tiền tiêu dùng rồi thì còn nơi tay ông Thủ-bổn 224 $ 66 có đem trình cho hội.

Vậy khi hội ngày nay có 94.000 f 35 gởi cho ngân-hàng Đông-pháp nhập

với tiền lời 454 f 10 thì thành ra 94754 f 25 với 224 $ 66 tại tay ông Thô-bốn.

Ông Huyện Vị có viết thơ cho hội nói rằng ngài cũng còn để phủ quyến. Ngài xức rằng chẳng sớm thì muộn dây ngài sẽ giao cho hội lối hai ba ngàn đồng nữa.

Việc lý tài đã phân rõ, hội lo đặt hình. «Ông Nguyễn-hữu-Nhiều có thông thuyết với các nhà đúc hình bên Pháp đã lâu nên có trình cho hội các giá của các nhà đúc hình chịu. Có hoa đồ, kiểu dạ xanh và cầm thạch Hội đồng tính đặt hình tại nhà « Marbrerie nouvelle du midi » ở Marseille.

a) Một cái hình 1 thước 95 bề cao, lớn hơn người thường, giá 45.000 quan của một nhà Kỹ-sư trước có lãnh giải thưởng thành Rome lo điều dình cuộc đúc hình.

b— Hình này có một cái chưn bằng đá xanh và cầm thạch giá 40.(0) quan.

c) Tiền chở chuyện, tiền hảo kê vv. đến Saigon định 5.000 quan.

Tính gộp lại hết thảy là 90.000 quan cũng vừa đủ với tiền hội có ngày nay.

Hình bốn mặt có khắc chữ như sau đây. Nếu được thì sẽ khắc trong đá cẩm thạch đen bồi vì thứ đá nầy rất bền-bỉ vĩnh-viễn.

Ở dưới chưn phía trước :

A la mémoire de Truong-vinh-Ky dit Petrus Ky 1837-1898.

Ở dưới chưn phía sau :

Monument érigé par Souscription publique 1925.

Ở dưới chưn phía bên nay :

Professeur de langues Orientales en Indochine.

Chevalier de la Légion d'honneur.

Officier de l'Instruction publique etc..

Ở dưới chưn phía bên kia :

Auteur de nombreux ouvrages Français et Annamites.

Membre de plusieurs Sociétés savantes.

Hội để lời cám ơn thành-phố Saigon, thành-phố Cholon, hội Báo-chương và mấy hảo tâm giúp hội tán-thành cuộc dựng hình nầy. Hội cũng chúng quyến cùng ông Độc-phủ Sứng, ông Huyện Vị và ông Huyện Michel Mỹ có lòng sốt sắng với hội. Ông Huyện Mỹ có hầy cuộc hát mấy đêm, để ra một phần tiền hiến cho hội. Đã giao cho hội Báo-chương, hội Báo-chương lại chuyển lại cho hội như đã nói trên đây.

Hội tính lại còn tiền chở chuyện hình từ bến nhà rồng đến chỗ dựng hình, tiền lên hình, tiền bao song ly sắt, tiền lễ lạc thành yêu vàu... phỏng cũng có 3.000 đồng nữa.

Hội xin qui-vị hảo-tâm muốn cho xin giúp cho hội mau tán-thành trách nhiệm của hội. Hội cậy có lòng sốt sắng của ông Huyện Vị đặng có số tiền nầy về cuộc chi-phí sau.

Đứng bẩy giờ rưỡi bãi hội.

Hội trưởng: NGUYỄN-VĂN-CỦA.
Tư hàng: VÕ-THÀNH-BẢO.

PROVINCE DE CHOLON

Avis d'Adjudication

Lieu, date et heure de l'adjudication : *Inspection de Cholon, le 25 Septembre 1925, à 10 heures du matin*

Objet : *Construction de deux maisons communes aux villages de Tân-nhựt et de Tân-tạo.*

Importance approximative pour chaque maison commune..		$ 5.500 00
Cautionnement provisoire..		55 $ 00
définitif....		110 $ 00

pour chaque maison commune

Bureau où le dossier peut être consulté : *Inspection de Cholon et au bureau du Gouvernement à Saigon.*

Cholon, le 27 Juillet 1925.
L'Administrateur, Chef de province,
Signé : GAZANO.

Đông-pháp thời-sự

SAIGON

Thợ hớt tóc chơi rắn-mắc

Cái thằng nầy ngộ-nghĩnh đủ quá chớ phải chơi ! — Sao mà ngộ-nghĩnh đó ? — Ôi, nói ra càng thêm mắc cười. Số là cái thằng Quyền kêu là Long nầy đây, 17 tuổi, ai đời nó làm thợ hớt tóc cho chủ nó là Lê-văn-Nên, ở đường d'Espagne số 141, thế mà vừa rồi đây nó chơi các-cớ quá, nó nhè lấy kéo hớt hết cái đao cạo bén nhọn đi vậy rồi nó lại còn sắng dịp đó hớt luôn bảo quản nào áo và đồ nữ-trang giá đáng 44 đồng bạc của chủ nó và của tên Huỳnh-văn-Nhơ là người cần thợ tại đó.

— Cha chả ! Nó chơi kiểu đó chủ nó thấy không rầy sao ?

— Thấy đâu được mà rầy ! Đó là thừa dịp ai rầy rà nói hết nó nói lảm nhảm vậy chớ. Mà cũng phải biết rằng : Hễ nó chơi kiểu đó rồi nó không đợi gì mà ở lại đó. Lảm vậy rồi thì đi kiếm đường mà trốn mất rồi. Bởi vậy khi chủ tiệm hay được cái rắn-mắc của nó rồi thì chỉ có mau mau chạy xuống thưa bớt mà thôi, chớ còn thằng đó thì không thấy tâm thấy dạng gì hết.

Thiệt là thợ hớt tóc nầy chơi ngộ đã quá chớ phải chơi !

Cứ giả ngộ hoài

Chẳng biết sao mà mấy chú xe-kẹo nầy cứ giả-ngộ hoài hoặc vì bữa thì nghe lảm chuyện chẳng phải, nói hoài nói miệng quá.

Đây, như mới rồi bữa rày có tên Trần-văn-Tới, 39 tuổi, thuộc xe của Nguyễn-văn-Hỉnh là người chuyên nghề cho mướn xe-kẹo ở đường Chasseloup-Laubat, số 98. Nhưng không rõ tên kẹo-xe nầy đây làm nghề ấy đã bao lâu rồi, mà coi thế ngã lòng dữ lắm, quyết buông gong để tìm nghiệp khác. Mà dầu có tính làm ăn nghề khác thì cũng tính sao cho vẹn chớ, có lẽ đâu ngày đó đi kiếm mối bỏ tiền tải được khá khá rồi bèn đem xe lại góc vàng-vẻ tô-mô lột đồ phụ-tùng nào vô ruột giá đáng 40 đồng; đoạn đi xe nhảo lần cũ bỏ đó đứng mất.

Nghỉ coi chơi sướng không ! Mà dầu nội thì nói vậy đó thôi, chớ mấy đời cái thứ chơi xấu như vậy mà nên thân gì hỏng trông cho mệt.

Xấu đã cả phần

Huỳnh-văn-T....., 40 tuổi, chủ cho mướn xe-kẹo và vợ là Lê-thị-T....., 20 tuổi, ở tại đường Nguyễn-tấn-Nghiêm; Nguyễn-văn-H....., 27 tuổi, ở đường Douaumont; Ngô-văn-T....., 25 tuổi, kẹo-kéo và vợ là Nguyễn-thị-Thu, 27 tuổi, ở đường Bá Galliéni; cả thảy vừa đứng-đỉnh đàn-bà là năm người, chẳng rõ hơn thua lảm sao đó mà cùng nhau áp lại đọ-sức với quê ! Kẻ bị thương người bị vít cũng khá khá. Chưa rõ sự lỗi ai phải thì nào mà hiện giờ đã bắt giải hết lên tòa, không chừa được một.

Thì vậy đó chớ sao ! Hễ đánh lộn thì bị lính bắt; hễ lính bắt thì giải tòa. Vậy cho biết rằng cái đánh lộn không có ích lợi gì cả; thà phải quấy phân-phiền với nhau; còn như có quá bụng lắm thì cứ việc đi đến công-đường mà thưa hầm. Như vậy chẳng là tiện hơn !

Chộc buồn đời

Hà ! Ngộ ngôi ngộ nghĩ như cái thân của ngõ dây chẳng nên hàu sống mà làm gì. Kia là người ta cũng ở bên tàu qua đây làm ăn, hồi mới đẻ chơn đến cái đất Annam nầy cũng là mặt quần đâu, một áo đâu, hai bàn tay trắng chớ có nắm theo đồng xu lớn đồng xu nhỏ nào đâu ; vậy mà bây giờ họ được ở nhà lầu ; có vợ xăm, vợ Annam lịch sự quá. Hễ chiều chiều họ ngồi tréo mấy trên xe-hơi, ngậm thuốc xì-gà mà đi dạo. Coi thiệt là sung-sướng quá chừng ! Còn như cái thân của ngõ dây... hu ! hu hu... nghèo hoài nghèo hủy, cực khổ trăm bề ; đã vậy mà cơm ăn bữa no bữa đói mới là thảm hại cho chớ.

Đó là lời than phiền của tên chộc Phước-kiến ở đường d'Ormay số 12 đó đa. Chộc ta than vừa rồi bèn lấn-cấn chạy ra sông Saigon, quai de l'Argone, nhảo phóng xuống một cái đùng, đúng 12 giờ rưỡi trưa ngày 2 Septembre vừa rồi.

Vừa lặc ấy, lại có ba tên mạch-lô ở Casserne des Marins là Ngô-kim-Quang, Ng-v. Chinh và Ng-v-Den đi dạo chơi bỗng thấy chộc ta như vậy bèn hè nhau nhảy xuống vớt lên lập tức. Nhưng nghe nói vớt thì hay vớt chớ chắc cũng không còn.

Thôi, như sống thì rằng mà nương nâu bèn đất Annam hầu chờ thời coi có được ở nhà lầu, ngồi xe-hơi đi dạo hay không. Còn như cái số của nị vẫn với có bẩy nhiêu, đành gởi xương đất khách thì cũng cầu chúc cho hồn nị được riu-ríu hay về miền Trung-huê-quốc.

CHOLON

Sốp-pha

Vừa rồi có giấy phạt tên sốp-pha Lê-văn-Dạc, 28 tuổi, ở cho xe số C. 2085 của chủ là Tay-van-Chay, ở tại đường Jaccaréo, số 60 (Cholon) can vì lội làm trái điều luật thứ 27 do theo lời nghị-định ngày 26 Mai 1922 và điều luật thứ nhứt do theo lời nghị-định của quan Đốc-lý Thành-phố Saigon ngày 28 Février 1923.

Bộ thấy chưa đủ mấy chủ sốp-pha. Vậy thì nên coi gương phạt vạ đó mà tránh cái tên sốp-pha đi.

Thiệt quả-quắc rồi đa

Ai nấy mới nghĩ mà coi, cái đất Saigon bây giờ nó ra sao mình là dường nào. Thường thường ăn trộm thì hoa đêm cũng là giấy mới nào vắng-vẻ mà thôi chớ. Có đâu đã ban ngày mà lại tại đường Catinat là một cái đường phồn-thanh hơn cả thảy rồi cũng có ăn trộm nữa mới là giêu mình nghe rợn rợn rùng cả chớ.

Số là mới hôm ngày 2 Septembre nầy đây, vào khoản một giờ rưỡi hai giờ trưa, không biết bọn nào đâu gan đa quá, dám đến tại cửa hàng Vuong-Lux ở đường Catinat phá cho hệ kiếa rồi thả tay vào lấy một cây súng sáu hiệu *Browning*, calibre 6 mm. 35, số 727.090 và một hộp 25 bi kiểu dùng theo súng sáu hiệu *Vilo-Dog*.

Rồ-ràng như vậy đó, nghĩ thử coi có phải là đất Saigon bây giờ văn-minh đã lắm không ? Ôi văn-minh ! Văn-minh !! Thấy văn-minh mà rớn tóc gáy !

Chết thêm hồi nào đó ?

Thiệt tên D...48 tuổi, làm gát - dan đồ bị lịch-kỳ nầy lếu quá ! Chẳng biết chàng ta chết thêm chết khét gì dữ lắm hay sao mà nhà Nguyen-thị-Sa ở Xóm - chiếu là người đàn bà thuở nay chưa quen chưa biết lại làm hồn tại nhà-ngũ « Quang-Nam-Phat » ở đường Boulevard de la Somme số 1.

Vì vậy nên thị-Sa đi cự lối, hiệp giờ tên D... đe bị bắt giải lên tòa.

Mà nghỉ chuyện nầy cũng là lạ, lấy lảm khá hiếu quá. Ấy là đàn nhà ai cấy sâng, mình là phận ở ngoài lảm sao rõ cớ sự của người ta.

TRUYỆN

TỐ-HUỆ-NHI 3 cuốn (trọn bộ) giá... 0$25
OAN-HỒNG-GUỒN 1 à 6 (còn tiếp) giá... 0$25

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc CHILI ở Tonkin sẽ đến Saigon ngày 8 Septembre.

Chiếc CEYLAN ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon lối ngày 4 Septembre, 4 giờ chiều.

Chiếc PAUL-LECAT ở Nhựt-bổn và Trung-quốc sẽ tới Saigon chiều nay lối 4 giờ chiều.

Chiếc CAMRANH ở Tonkin sẽ đến Saigon, ngày 8 Septembre.

Chiếc PORTHOS ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon, lối ngày 9 Septembre.

Chiếc AMAZONE ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon ngày 17 Septembre.

Chiếc ROUME ở Tonkin sẽ đến Saigon ngày 6 Septembre.

Chiếc Maurice LONG ở Bangkok sẽ đến Saigon ngày 14 Septembre.

Chiếc Fils de Paul DOUMER ở Singapore sẽ đến Saigon ngày 5 Septembre.

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc PAUL-LECAT sẽ chạy đi Pháp-quốc lối ngày 7 Septembre.

Chiếc PORTHOS sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn lối ngày 12 Septembre.

Chiếc AMAZONE sẽ chạy đi Tourane và Haiphong lối 20 Septembre.

Chiếc CHILI sẽ chạy đi Pháp-quốc, ngày 11 Septembre.

Chiếc Maurice LONG sẽ chạy đi Bangkok ngày 4 Septembre 1 giờ rưỡi.

CẦN PHẢI DƯỠNG SỨC

Muốn dưỡng sức thì nên uống **Quintonine**. *Hòa một chai nhỏ* **Quintonine** *trong một lít rượu chác tốt thứ gui-vi đã có một lít rượu bổ tốt vô cùng mà giá chẳng bao nhiêu chi có năm cắt mà thôi.*

Có trữ bán tại Pharmacie Solirène, Saigon.

Rượu chát trắng ngọt

Uống cũng như Champagne bổn-hiệu có trữ bán mỗi ve 0$80 mua 12 ve 5$40. Có bán nước đá mỗi ngày.

Ai cần gì hỏi tho chơ.
Bùi-quang-Chiêu — Bouty.

PENSIONNAT Huỳnh-văn-Chợ

CHOLON.— Route Mytho

Trường dạy thi bằng-cấp sơ-học và bằng-cấp tốt nghiệp (Certificat d'études primaires et diplôme de fin d'études complémentaires).

TỰU TRƯỜNG
NGÀY 17 AOUT 1925 — nhằm 28 tháng sáu Annam.

Xin viết thơ trước đặng bổn trường để dành chỗ.

MUỐN BÁN

MIỆNG ĐẤT. Eden Cinéma — Cholon đường Tổng-đốc-Phương.

Ai muốn mua xin do nơi báo quán Lục-Tỉnh Tân-Văn thương nghị.

PENSIONNAT Khương-hữu-Phụng

VINHLONG

I. Khóa thi bằng cấp tiểu-học (session du 15 Juin 1925) 63 trò thi, đậu đặng 62 trò.

II. Khóa thi bằng cấp sơ-học (session du 6 Juillet 1925) 19 trò thi, đậu đặng 9 trò.

Ngày tựu trường : 2 Août 1925. (13 tháng sáu Annam).

MỚI XUẤT BẢN

Sách :

Mẹo Annam (Abrégé de Grammaire Annamite par P. Ký . 1 $ 60
Từ thơ (tome I) par P. Ký . . 1 00

Tiểu thuyết :

Chuyện ta thường (trinh thám tiểu thuyết) par Trương-quang-Tiền 0 25
Cũng vì tình (tiểu thuyết tây) dịch giả : Mlle Lê-thị-Tuyền. 0 30

Bán tại nhà in Union, 157 Rue Catinat Saigon.

Tàu chạy Lục-tỉnh

Chiếc ANHAM chạy đi Ouest, ngày thứ sáu 4 Septembre 1925, 9 giờ tối.

Chiếc L. BLANCHET chạy đi Cambodge Laos, ngày thứ bảy 5 Septembre 1925, 9 giờ tối.

Chiếc ANHAN - NAMKY chạy đi Cap-Saria, ngày Lundi, Mardi, Jeudi et Vendredi, à 8 heures. Samedi, à 12 heures.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 4 Septembre 925.

GIÁ BẠC

	1$	50	20
Nhà-nước.....	12	50	12
Ngân hàng Đông-pháp..	12	55	12
Société de Gérance de la Banque Ind. de Chine.	12	55	12
Hongkong Shanghai....	12	60	12
Chartered Bank.....	12	55	12

MÈ CỐC

Giá lúa chở đến nhà, máy Cholon bao lãng luôn giá 100 kilos.

Vinhlong (Gạo-mới).....	5	80	à 5 90
Gocong (Gạo-mới).....	6	10	à 6 20
Bai-xau (Gạo-mới).....	6	00	à 6 10
Baclieu (Gạo-mới).....	6	05	à 6 15
Namvian (Gạo trắng mùa cũ..	5	45	à 5 55
Gạo đỏ mùa cũ....	5	00	à 5 10
Giá thường (Gạo mới).....	5	90	à 6 00

Bền khí vô đã phụ tăng đến khí, nên dùng hiệu « WIZARD » đến tiệu, đặng, tre cho kiểu.

Bán sỉ và bán lẻ
TẠI CỬA HÀNG
TRẦN-QUANG-NGHIỆP
124, d'Ormay — SAIGON

VAN-HÒA

N° 88, Rue de Gocong — CHOLON

KÍNH CÁO :

Hiệu VẠN-HÒA nhượm vải đen nhứt hạng tốt ở tại chợ CHOLON.

Vải để nhãn « **Con cá Kim-Ngư xanh** » thì đã có tiếng trong Lục-tỉnh hơn ba mươi năm nay ai ai cũng đều rõ biết.

Vải nhượm đen dùng chẳng hề khi nào trở, phai màu, mà lại chắc, chẳng hề bự như các thứ vải nơi tiệm khác.

Bổn-hiệu có chế ra tấm thứ vải đen đều để nhãn hiệu : VẠN-HÒA, VẠN-XUÂN-LONG, NHƠN-HÒA và HIỆP-MẬU.

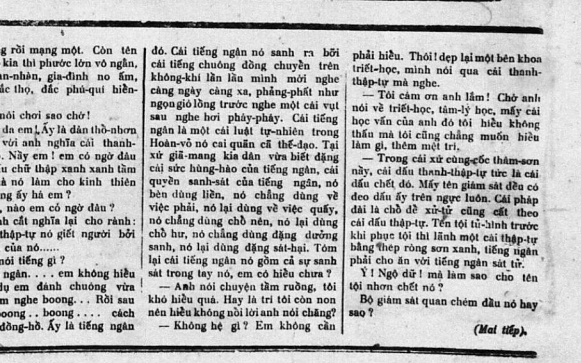
Bởi bổn-hiệu nhượm tốt, nên cũng có kẻ gian nhơn dùng dịp mà làm theo thức kiểu của bổn-hiệu, đặng mà thủ lợi và cho chư qui khách mua lầm, trông là vải của bổn-hiệu : Vì vậy bổn-hiệu xin chỉ rõ cho chư qui khách có mua vải của bổn-hiệu thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu vải, cái hình chữ nhơn của bổn-hiệu, thì mới khỏi lầm kẻ gian trá.

MẤY HIỆU VẢI CỦA BỔN-HIỆU ĐỀU CÓ CẤU CHỨNG TẠI TÒA THƯƠNG-MẠI SAIGON LÀ :

1° 3 con cá Kim-Ngư 3 màu.
2° 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
3° 1 con cá Kim-Ngư xanh.
4° Vạn-Hòa con gà trống.
5° Vạn-xuân-Long xe lửa.
6° Vạn-Hòa chiếc tàu.
7° Vạn-xuân-Long bươm bướm.
8° Hiệp-Mậu con ngựa đua.

Téléphone 702.

VẠN-HÒA, kính khải.



TRINH THÁM TIỂU THUYẾT

CÁI THANH-THẬP-TỰ BÍ-MẬT

Tác-giả : TRẦN-VĂN-ON.

Cách xử từ lạ thường

(Tiếp theo)

— Thôi đi anh ! Tài nào tôi hiểu đặng.

Việc là cách mấy năm về trước, anh hỏi tôi nỗi gì ?

À còn cái thanh-thập-tự ?

— Ừ, anh có thấy cái thanh-thập-tự rồi, thấy lúc anh ở mấy tháng tại xứ Hời.

— Thì chắc cũng việc tình cờ mà thôi ! Chớ hai việc có ăn nhập gì đâu ?

— Thì anh cũng nói như em vậy đó.

— Ai biết đặng anh ? Thần thánh gì mà hiểu đặng việc kỳ quái như vậy ? Còn anh, anh có rõ chút gì không ?

— Không em !

— Mà không biết chừng con Minh Nguyệt nó có sang xứ Hời đa anh ?

— Vô lý... Nó đến xứ Hời rồi, dầu mà nó có thấp cánh nó bay cũng không khỏi.

Nói thì nói vậy đó thôi chớ con Minh-Nguyệt nó sanh để tại xứ Sadec, tự nhỏ đến lớn thì nó vẫn ở một chỗ mà thôi, thế nào nó đi đến xứ Hời đặng ?

— Mà em xin mạng phép hỏi anh. Anh nói anh có đến xứ Hời, anh có dịp thấy cái thanh-thập-tự. Nhưng vậy anh có hỏi dân thổ-nhơn cái thanh-thập-tự nghĩa gì chăng ?

— Thanh-thập-tự nghĩa là tận số đa em !

— Anh nói giống gì ?

— La mạng cùn, là gươm treo trên cổ đó em !

— Lạ quá phải chơn... ...

— Thiệt nếu nó rõ thấu cái một nhiệm tại xứ Hời thì mạng mình nguy lắm em ôi !

— Anh nhớ lại thì coi cái thanh-thập-tự nầy có giống cái thanh-thập-tự mà anh thấy khi xưa không ?

— Thì cái hình nó giống hệch như vậy, không mấy nào sai hết.

— Còn chữ ?

— Chữ để đó dặng chỉ riêng mỗi việc, giống nhau sao được ? Ở tại xứ Hời nó dùng chữ Hời lăn-nhăn lit-nhit mình có hiểu cái gì dặng đâu ?

— Ở tại xứ Hời nó cũng để chữ cùng-thể nữa sao ?

— Chớ sao ! Hễ tên nào ở theo đầu T nghĩa là trên đầu nét sổ xuống và hai đầu nét sổ ngang thì phải bị đầu khôn-khổ gian-nan chẳng sớm thì muộn cũng rồi mạng một. Còn tên ở mấy chỗ kia thì phước lớn vô ngần, vui thú an-nhàn, gia-đình no ấm, đắc lộc, đắc thọ, đắc phú-qui hiển-vinh.

— Anh nói chơi sao chớ !

— Thiệt đa em ! Ấy là dân thổ-nhơn nó nói lại với anh nghĩa cái thanh-thập-tự đó. Nầy em ! em có ngờ đâu một cái dấu chữ thập xanh xanh tầm bậy vậy mà nó lảm cho kinh thiên vĩ địa dường ấy hả em ?

— Thiệt, nào em có ngờ đâu ?

— Đề anh cất nghĩa lại cho rành : Cái thanh-thập-tự nó giết người bởi tiếng ngân của nó.....

— Anh nói tiếng gì ?

— Tiếng ngân. . . . em không hiểu sao ? Thì dụ em đánh chuông vừa đánh thì em nghe boong. . . Rồi sau lại nghe boong . . boong . . . . cách một phút đồng-hồ. Ấy là tiếng ngân đó. Cái tiếng ngân nó sanh ra bởi cái tiếng chuông đồng chuyển trên không-khí lần lần mình mới nghe càng ngày càng xa, phảng-phất như ngọn gió lồng trước nghe một cái vụt sau nghe hơi phập-phảy. Cái tiếng ngân là một cái luật tự-nhiên trong Hoàn-vũ nó cai quản cả thế-đạo. Tại xứ già-mang kia dân vừa biết đặng cái sức hùng-hảo của tiếng ngân, cái quyền sanh-sát của tiếng ngân, nó bèn dùng liền, nó chẳng dùng về việc phải, nó lại dùng về việc quấy, nó chẳng dùng chỗ nên, nó lại dùng chỗ hư, nó chẳng dùng đặng dường sanh, nó lại dùng đặng sát-hại. Tóm lại cái tiếng ngân nó gồm cả sự sanh sát trong tay nó, em có hiểu chưa ?

— Anh nói chuyện tầm ruồng, tôi khó hiểu quá. Hay là tri tôi còn non nên hiểu không nổi lời anh nói chăng?

— Không hệ gì ? Em không cần phải hiểu. Thôi ! dẹp lại một bên khoa triết-học, mình nói qua cái thanh-thập-tự mà nghe.

— Tôi cám ơn anh lắm ! Chớ anh nói về triết-học, tâm-lý học, mấy cái học vấn của anh đó tôi hiểu không thấu mà tôi cũng chẳng muốn hiểu lảm gì, thêm một trí.

— Trong cái xứ cùng-cốc thâm-sơn nầy, cái đấu thanh-thập-tự tức là cái dấu chết đó. Mấy tên giám sát đều có đeo dấu ấy trên ngực luôn. Cái phép dài là chết để xử-tử chữ chẳng chết theo cái dấu thập-tự. Tên tội tử-hình trước khi phục tội thì lãnh một cái thập-tự bằng thép ròng sơn xanh, tiếng ngân phải cho ăn với tiếng ngân sát tử.

Ý ! Ngộ dữ ! mà lảm sao cho tên tội nhơn chết nó ?

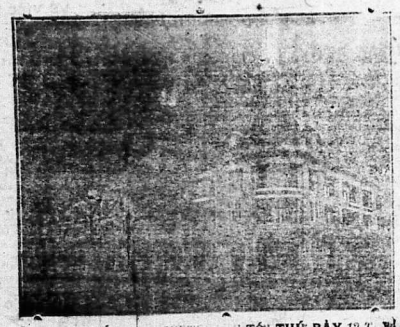
Bộ giám sát quan chém đầu nó hay sao ?

(Mai tiếp).

CÔNG-TI QUẢN-HẠT ĐẠI-THƯƠNG

GRANDS MAGASINS CHARNER

ở góc đường Bonnard và Charner



Mấy mới: Đường nhứt — tại số quảng-bộ số 168, trường thi — tại bảng hoàn bán số 452.

Đây tiệm đồ tốt: MAGCHARNER.

TỪ NGÀY THỨ NĂM 1er SEPTEMBRE TỚI THỨ BẢY 12 T. 9

Sẽ đề bán rao hàng các món sau nầy:

Dầu thơm — Đồ nữ-trang — Đồng hồ — Giấy viết — Đồ bằng sắt
Đồ vệ sanh — Đồ bằng Aluminium — Dao và các vật bằng sắt — Đồ bằng chai
Các thứ đèn — Súng — Đồ dùng hút thuốc — Đồ chơi — Bàn ghế
Nón và đồ phụ tùng y phụ đờn ông — Giầy — Thợ lối Âu-châu may áo quần

HÃY COI CHO BIẾT GIÁ ĐỒ VẬT THỰC CỦA BỔN-HIỆU

PHÒNG GỌT MÓNG TAY

PHÒNG TRÀ — QUÁN RƯỢU ĐIỆU HUÊ-KỲ
Có nhạc giúp vui. Ngày thứ năm: từ 16 giờ 45 tới 18 giờ 45.
Ngày chúa nhựt: từ 9 giờ tới 11 giờ.

NÊN THỪA DỊP GIÁ BẠCCAO LÚC NẦY MÀ MUA ĐỒ
SỰ NGAY THẬT LÀM CHO CHÚNG TÔI TRỞ NÊN MẠNH
Thùng thơ số 528.

HÃY CHO CON MÌNH DÙNG
BỘT SỮA HIỆU
NESTLÉ

Hậu nhựt nó sẽ trở nên con người mạnh bạo và mập mạp.

Tại hãng Nestlé mốn bài số 35 đường Mac-Mahon có cho kiểu bột sữa và quyển sách chỉ rành cách dùng bột ấy.

TIỂU THUYẾT

MỐI TƠ'-TÌNH

Mới về Y-HOÀI-XUYÊN, dịch thuật

(Tiếp theo)

VIII

Thảm kịch

Cả bọ đồng lêm-thình, vô tân tối chỗ. Pha-đơ-rit phát nói : « Cô, trước khi chết, tôi được hằng lòng vì thấy cô khỏi lúc tai nàn. Chớ phải chi Trời đành cho tôi cái phần cứu khổ cô ! Nhưng ông lại muốn cô mang ơn người của cô thương. Tôi yêu người đồng hội với tôi chi tình ; tôi không có chi mà phiền, và tôi cầu xin cái vít mà tôi lấy làm khốn nạn lỡ làm làm ra cho người, không đến nỗi cũng người hưởng cái ơn của cô đáp lại. »

Tê-ô-đô-ra không trả lời một tiếng! Cái tình thế ngay khổ của Đông-gian xui nàng cảm hờn Pha-đơ-rit chớ có đâu đông niệm đến cái phận thảm của chàng.

Khi đó, ông thầy ngoại khoa (tức là chú Ca-ta-lăn) sâm sâm thăm bình và đò thương tích. Người coi Đông-gian trước, nãi không hề gì, hỏi mũi gươm ăn xiêng bên nhũ tỉ nên chẳng phạm chi nhiều. Song Pha-đơ-rit cho Tê-ô-đô-ra nhẹ lòng và Pha-đơ-rit cũng vui da. Chàng ngó Tê-ô-đô-ra mà nói : « Tôi hằng lòng, tôi không tiếc gì giã cảnh đời nầy ; bạn tôi khỏi nguy, tôi chết khỏi bị cô hờn ghét ! » Chàng nói một cách rất đáng thương-xót cho đến Tê-ô-đô-ra phải động lòng. Nàng hết sợ cho Đông-gian thì nàng cũng hết ghét Pha-đơ-rit, và bây giờ nhắm lại đáng tội nghiệp cho thân chàng lắm. Nàng rất nôn nao tất cả nhân từ an ủi chàng như vậy : « Pha-đơ-rit ngài ôi ! Xin để cho người ta bỏ rất vít của ngài ; có lẽ nó không nặng hơn của bạn ngài đâu. Xin để cho người ta sáng sóc giùm sanh mạng ngài. Rằng mà sống với chúng tôi. Nếu tôi không thề làm cho ngài phỉ-nguyện thì tôi cũng không đem hạnh phúc cho ai. Vì lòng nhơn ái và nghĩa anh em với ngài, tôi cam dợp mối tư duyên mà tôi muốn trao cho chàng Đông-gian ; chàng vì ngài mà không mang đến cái hạnh phúc trên đời thì tôi cũng bắt chước chàng mà đối với ngài như thế.

Pha-đơ-rit muốn đáp lại, nhưng chú thầy ngoại khoa sợ chàng nói mà phải đau thêm nên bảo chàng phải nằm êm, và khan nghiệm thương tích. Chàng bị nặng lắm : gươm đã vô thấu phổi, phía trên ; chàng phải mất máu nhiều, đều ấy dặng lo lắm. Chú thầy dặt đó rịt-bô rồi đề hai vị võ-sĩ tịnh dưỡng nơi phòng sau lái và đem Tê-ô-đô-ra cho khác, vì nghĩ rằng có mặt nàng đó thì không tốt cho hai người.

Tuy đủ thế ngừa phòng, song Pha-đơ-rit bị rét ; đèn chiếu mâu lại ra càng nhiều. Tên Ca-ta-lăn phải nói thật rằng bịnh chàng vô dược khả y và bảo chàng nếu có đeu chi muốn trối với bạn hoặc với Tê-ô-đô-ra thì chàng nên tự nhủ. Tin ấy làm cho Đông-gian bàn loạn ; còn Pha-đơ-rit thì vẫn tỉnh tuồng. Chàng cậy mời Tê-ô-đô-ra đến nơi ; cái tình hình của nàng bây giờ chỉ có thề nghĩ mà hiểu chớ kho tả ra được.

Nàng một dày nước mắt, tấm tức, tấm tưởi, Pha-đơ-rit thấy mà não một càng tràng. Chàng gượng nói : « Thưa cô, tôi không xứng đáng cho mấy đồng châu quí hòa của cô tuôn rơi ; xin cô hãy yêm lụy đặng nghe tôi trong giây lác. » Chàng cũng ngó qua Đông-gian mà nói một cách ấy vì thấy bạn to đâu rất đau đớn xót xa ; rồi tiếp : « Tôi cũng biết con tử biệt sanh làm cho có và bạn ruột nát gan bầm nhưng phải dành rằng tôi chết. Chết mà được có với bạn thương tiếc cũng đủ ngậm cười nơi chín suối rồi. Xin đừng buồn thảm chi. Sự buồn thảm của cô và của bạn làm cho tôi phải nặng lòng hơn là sự chết gần kề. Hãy nghe đây đủ khúc nỗi làm sao mà cái số phận dân tôi hồi hôm nầy đến tận nơi mà tôi làm cho đỗ máu của bạn tôi và của tôi đó. Có lẽ hai người lấy làm nóng biết vì sao tôi ngộ nhận Đông-gian là Anh-hùa. Nếu tôi còn chút giờ dư tôi xin thuật rõ cái cớ đáng buồn đó.

(Sẽ tiếp).

VÌ CẬN NGÀY GIỜ nên xin đình lại

Ngỏ cùng các môn-đệ của ông Lê-văn-Lưu, Giáo-sư trật phẩm hồi hưu, phủ honoraire, Cholon.

Theo lời bố-cáo mấy hôm nay, nghĩ vì trót 38 năm công-nghiệp, ông Lê-đại-Nhân sắp hồi hưu dưỡng lão. Dịp tốt đã tới để cho các vị có thọ giáo tại trường Cholon, tỏ tất lòng thương mến cùng ngài, vì đã ra công dạy dỗ chúng ta trong lúc thiếu niên.

Ngày nay chúng ta đều nên nhà, nên cửa, tuy kể chơn trời, người góc biển, thật xa cách mấy lòng. Song xin chúng ta hãy nhớ lại chút công người vung phân tưới nước, tấy nhánh xẩu khi xưa. Bởi cớ nên chúng tôi định đặt một tiệc mọn để đải ngài tại rạp hát Cô-Tâm, ngày 15 Août 1925. Tiền chung đậu tính mỗi người là sáu đồng (6$00).

Nhưng vì ngày 15 Août thì tính lại nay đã hầu đến rồi, mà công-cuộc để lo thiết tiệc sắp đặt chưa đặng hoàn-toàn ; nên buộc lòng chúng tôi xin cáo lỗi cùng chư quí vị hữu tâm ; TIỆC ẤY XIN ĐÌNH LẠI ĐẾN NGÀY 12 SEPTEMBRE 1925.

Vậy thì các học-hữu xin rằng hiệp lực với chúng tôi, đặng lo cho việc mau thành-tựu.

Ai muốn dự tiệc, xin gởi mandat cho M. Lê-minh-Nguyệt, Directeur de l'Ecole élémentaire de Cây-gõ Chợ-lớn-Binhtây.

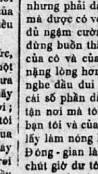
Còn như vị nào vì cách trở xa-xuôi không thể dự tiệc, mà có lòng gởi mandat về, thì chúng tôi rất cảm ơn.

Như qui ông có gởi thơ cùng mandat xin để giùm tên họ, nghề-nghiệp, chỗ ở cho rõ ràng, đặng tôi biết mà hồi âm khỏi lạc.

Le Trésorier-comptable,
ĐÀO-TRUNG-HẬU.

ĐÍNH CHÁNH

Phàm mỗi việc đều do nơi lý lẽ mà luận ; vậy không kể phần nhiều đương biết xét-suy mà đem lòng thương tưởng các buổi hàn thực thì tử tế của M. François Sự bán hột xoàn ở Chợ-cũ Saigon (tôi giữa xây phố chia bán vải) ngoài ra còn một ít kẻ dua nịnh, hoặc vì chuyện nghề buôn hột xoàn, vì thấy tiệm M. François Sự bán hột đã tốt mà lại rẻ hơn của họ, thì họ nhải ế, cho nên rằng kiếm điều nói của người ta xấu, là mắc vậy vậy, lý là lẽ thường thấy, chớ kỳ trung M. François Sự bán hột thật tốt và đã bang mà lại giá tưởng phải rẻ hơn lắm. — Vậy ta nên tìm xét cho biết cần do thì mới rõ : là M. François Sự mua hột toàn ngay chánh gốc hay là dâu ? — M. François Sự sở phi nhiều hay là ít ? Còn chỗ khác sở phi nặng nhẹ ? thì biết đâu là rẻ mà tốt và đáng tin cậy ; chắc, theo lý tưởng M. François Sự mua ngay cho nên đủ thứ kỳ là người chuyên môn, cho nên ắt tốt và rẻ hơn của những kẻ sĩ lại ở đây, vậy ta nên vì lòng nhiệt-thành đến giúp cùng có dịp khuyên kẻ khác đến giúp người Annam một nơi giống với ta và tỏ tấ đáng tin cậy như M. François Sự vậy mới vui lòng.



RƯỢU BẠT-HẢ GET
PIPPERMINT
GET
rượu hảo hạng để uống đã mát mẻ và mau tiêu hóa.

CÁC SẮC THUẾ
GIÁNH NGẠCH

Quyển sách nầy trước in 3000 cuốn đã bán hết, Có nhiều vị hỏi mua thêm, ấy đó đoán quyết rằng sách nầy rất hữu ích nên hiệu hiệu với vì in thêm 2000 cuốn nữa cho đủ cho các vị nào trước mua không kịp nay có mà dùng. Vì in kỳ nhì sở phí nhẹ hơn, nên sụt giá nhẹ.

Chư qui-vị mau mau gởi thơ mua kẻo hết và để mà dùng hằng năm, chẳng khác nào trong nhà có ngọn đèn sáng luôn luôn.

Một cuốn : Giá ..... 1$30
Tiền gởi 0 20

Để bán tại nhà in Imprimerie de l'Union NGUYỄN-VĂN-CỦA, 157 Rue Catinat, Saigon.

NHÀ CHỤP HÌNH KỸ-NGHỆ

Thợ chuyên môn ở các tiệm lớn thành Paris mở

KHÁNH-KỲ và Công-tí
54, Đường Bổ-na (Boulevard Bonnard), 54
Dây thép số 686 — Dây thép đề tắt Khánh-kỳ, Saigon

Lãnh rửa kiến và in ra giấy cho những người chụp hình chơi. — Chụp hình đủ kiểu, hình màu đủ sắc hình vẽ bảnh mực tàu ; chuyên môn nghề rọi hình ra lớn rất rẻ hơn các nơi. — Mỗi ngày đều có chụp tại tiệm hoặc đến nhà thân chủ. Cũng có bán bản đồ để dùng chụp hình ; Rửa hình và sữa kiến rất giống. — Ở tiệm có sẵng các kiểu khuôn. — Có bán sơn thủy bằng mực, bằng dầu đủ các màu. Vẽ sẵng hoặc vẽ theo ý qui khách đặt, khi đông ban muốn mua sơn thủy, xin chiếu cố mà ghé đến tiệm chúng tôi trước khi mua nơi khác.

Qui khách ở Lạc-lành muốn thợ đến nhà chụp xin gởi hay đánh giây thép chi cho ở cho rành thợ sẽ đến tại nhà.

Lời rao cần ích

Hãng « ĐẠI-ÍCH » ở CHOLON, Đại-lý khắp cõi xứ Nam-kỳ cho xe máy hiệu MALBROUG và đèn măn-sông hiệu « SUCCÈS » kính tỏ cùng các qui khách đặng hay : Nhơn vì hãng mới sửa soạn mở rộng nhà buôn cho lớn hơn khi trước nên đã dọn qua cửa số 303-305 đường Marins.

Nhơn dịp nầy hãng Đại-Ích có bày nhiều đồ rất có lợi và để đành cho nhà nhà buôn nào muốn mua xe hay để phụ tùng về bán lại.

Cuộc đua tranh giải nhứt Nam-kỳ : 100 km. xe máy MALBROUG đi với boyaux hiệu HILL đặng ăn hạng tư và hạng mười.

Lãnh gởi cách lãnh hóa giao ngân cho khắp nơi.

PETIT DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-ANNAMITE
PAR
J.-B. P. TRƯƠNG-VĨNH-KÝ

Quyển tự-vị của quan lớn Trương vĩnh-Ký dịch tiếng Pháp ra tiếng Annam, đã hết là hai năm nay.

Từ đấy đến nay nhiều vị hỏi mua, nên bổn-hiệu lo in đã rồi.

Quyển tự-vị nầy tay in chữ nhỏ mà cho tới 712 trương và có 1250 cái hình rút trong tự-vị Larousse chữ Pháp.

Giá 6 $ một cuốn
Phụ thêm tiền gởi 0 $ 24

Vị nào muốn mua xin gởi thơ hay là đến tại

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA.
Rue Catinat, 157. — Saigon.

SÁCH CÓ ÍCH

Quan Y-khoa tấn sĩ SARRAMON làm mới rồi cuốn sách DƯỠNG SANH dịch ra bằng chữ quốc-ngữ, in có nhiều hình để cắt nghĩa trong các chứng bịnh và cách điều trị. Thật là một quyển sách có ích cho mỗi người. Ước ao sao mỗi nhà có một cuốn để coi theo đó mà phòng bịnh hoạn và cách vệ sanh thì lấy làm qui lắm.

Giá mỗi quyển..... 1$20 | Phụ thêm tiền gởi.. 0$30

CÓ TRỮ BÁN TẠI
NHÀ IN L'UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA
157 đường Catinat — SAIGON

Một quyển sách hữu ích!

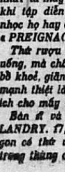
Mới xuất bản một quyển sách tựa đề «Les Administrations et les Services Publics Indochinois» của ông De GALEMBERT, Tham-biện hạng-nhứt ở Hanoi soạn ra. Muc-đích quyển sách nầy là biện-giải việc chánh-trị trong cõi Đông-pháp. Rất có ích cho những vị sắp ra thi Thừa-biện cùng các hội thi khác.

Trử bán tại nhà in *Union, 157, Rue Catinat — Saigon.*

Sách dày 888 trương, giá.... 10$00
Xin gởi theo u$40 tiền cước phí.

Sông lâu nhờ rượu

(Longuevité grâce à une liqueur)



Miền nầy gần bên nước Nhựt-bổ có một vị điền-chủ đã qua 93 tuổi mà vẫn còn vậy mạnh mẽ như người trẻ tuổi. Ai đồng chất hỏi, ông nói nhờ có uống rượu ấy mỗi ngày.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, hỏi thử coi nhờ sự gì mà ông sống lâu như vậy? Ông già đáp lại rằng: Có nhờ sự đó mà hết, số đời thì trước khi ăn cơm hay uống một ly rượu nhỏ bằng chén con con, rồi mới ăn cơm. Người khách nghe nói cũng ưa thích, mới ở lại ăn cơm cho đặng thử rượu Quinine Charbonneau coi đúng mấy hiệu. Thiệt ăn ngon mà lại có ích cho thân, càng hiểu rõ thêm ăn cơm xong ly thứ tư mà uống cũng vô phước.

Vệ sanh chung

Ai có ý xem xét kỹ thì thấy rõ mấy năm sau đây người Annam mà nhứt là mấy tay ngộ thể thảo trước khi tập diễn những miếng quờn một nhọc họ hay dùng thứ rượu chát hiệu « PREIGNAC ».

Thứ rượu nầy mát vị điệu dàng để uống, mà chất rượu lại hiền làm cho bổ khoẻ, giăng gân cốt, giúp thêm sức mạnh thiệt là một thứ rượu đại hữu ích cho mấy nhà luyện tập thể thao.

Bán sỉ và bán lẻ tại hãng BOY-LANDRY, 17, place du Théâtre Saigon có thứ vỏ chai nầy mà có cho trong tháng của nguyệt.

Lãnh Bưởi — Xuyến — Băng — Lụa — Lượt
Sa van minh — Vải mạng mùng

MUA SỈ VÀ MUA LẺ TẠI TIỆM

ĐÔNG-MỸ

HANOI - 41.— Rue des Cantonnais.— HANOI

Sẽ được bằng lòng, hàng kỹ, giá rẻ, gởi lanh lẹ, và cẩn thận

Quí-khách ở Nam-vang mua hàng tại tiệm ngành cửa tôi là tiệm ĐẠI-THẠNH, ở đường Quai Piquet số 29-30 cũng được hàng tốt, giá rẻ. Song giá trọng ấy phải cao hơn giá ngoài nầy vì sự chi-tiêu nặng nề.

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

uống trừ lãnh các chứng:

Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhứt gân, đái lợn cợn có cát, đau lác-lêu.

CÁC VỊ SẴNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT Diêm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối.

PASTILLES VICHY-ETAT Uống hai ba liều Khi ăn rồi thì để tiêu tạng.

COMPRIMÉS VICHY-ETAT Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LẮM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

Nguyễn-văn-Trận

Agent exclusif de la Teinture-IDÉALE *en Cochinchine*

Đại-lý hãng màu IDÉALE *khắp xứ Nam-kỳ*

Kỳ rồi, tôi có xin lỗi Quí-hữu, Quí-bà ở Lục-tỉnh có lòng chiếu cố, mua giùm màu nhuộm « IDÉALE » của tôi mà tôi không thể gởi đặng vì số mua ít quá.

Nên nay, tôi xin kể dưới đây các hiệu có trữ màu nhuộm « IDÉALE » của tôi, đặng Quí-hữu và Quí-bà mua về dùng cho để.

Bacliêu. — Bình-Soeng — Bửu-Mậu — Phạm-văn-Cuộc — Trần-văn-Thành — Nguyễn-văn-Thành
Rạch-Giong — Trương-văn-Hên (Camau) — Lê-công-Cần hiệu Chí Hương (Camau).
Mỹtho — Thânan Đạt — Hedara Bazar (Cap Saint-Jacques).
Bentre. — Bùi-quang-Nhơ — Lê hữu-Diên — Maison Nam-thành Phước — Soekmongamad —
Bùi thị-Thành (Bencay) — Nam hiệp-Thành (Hương điểm) — Lê-văn-Hương (Hương-điểm).
Cantho. — Alice Diêu — Bùi-hữu-Quơn — Nguyễn hiệp-Hòa — Nguyễn-văn-Mạnh (Cái-răng)
Ly-Sanh (Cairang) — Nguyễn-bá-Toy (Cairang) — Bửu-hoành-Bộc (Cairang).
Chaudoc. — Trần-ngọc Phàn — Nguyễn-văn Cuộc (Bazar Hảo-Phát) — Trần-văn-Minh (Tân-châu),
Gocong. — Lê-vinh Trường — Lê-văn-Vinh dit Trương.
Longxuyen. — Ngô-văn-Dự.
Mytho. — Khoo-hiêu-Seng — Nguyễn-van-Diên (Maison Tô-van-Giới) Maison Nam hòa-Phát (Cantho).
Sadec. — Maison Tai-Phong — Bro-vang Quyên — Hà phước Sanh — Maison Nam-Phong (Cantho)
Maison An-Thanh (Caolinh).
Soctrang. — Trần phong-Ngân — Huỳnh vang-Nguyên.
Saigon. — (Tân-định) Mme Huỳnh-thị-Tâm, Phompenh. — Nguyễn văn-Bạm.
Phanrang. — Hiệp-Thanh.
Kampot — Nguyễn văn-Bon.
Tanan. — Mme Nguru.
Tayninh. — Maison Abdourahaimal.
Travinh. — Bảo vân-Qui(An-trường)Lam-Vong.

Note — Nhiều tiệm tuốc cũng có xí màu « IDÉALE » của tôi. Thứ có tới trên đây, tôi miễn chắc; cho tôi hay tôi sẽ thêm vô.

Nay kính,

NỮ BỘI-TÁC

Người con gái từ đông niên xuất gia giới luật tinh nghiêm, tu trì khổ hạnh, thật xưa nay chưa có nấy người, mà ở những thôn quê thường dân cũng đã là hiếm, phương chi sinh trưởng trong chỗ hoàng-gia qui-phái lại càng khó đặng, thế mà cái tinh hoa chung tuy thiên gia, nhờ linh-tú của giang sơn lại sản xuất giống lành phật-tử.

Nguyên người đắc đạo là một bà công-nữ thứ chín con gái Đức ông Cẩm-Xuyên-Quận-Công, tên là nữ-sử phật danh là. . . .

Từ khi tiên-công thăng rồi theo đòi tứ-mẫu thương nhớ anh em trong phủ. Bà tứ-mẫu rất mộ đạo Phật thường ngày ăn chay tụng kinh hết lòng thành kính. Công-nữ tuy còn thơ ấu tinh vẫn thanh-tịnh ít ưa trang sức, không chuộng sự chơi bời như các người con gái khác; người lại chỉ hiếu phụng-thị bà tứ-mẫu hết dạ thần hôn, nhiều kẻ thấy nết na hiền thảo tranh đến cầu hôn, nhưng công-nữ nhứt định từ chối nói với chị em rằng: « Tôi sinh gặp buổi chẳng may nghiêm đường sớm khuất, nhà cửa có đơn, mẹ con nương dựa với nhau, nay đi lấy chồng bỏ mẹ không ai nuôi; tuy có anh em song đều là nhi mẫu huynh-đệ cả, tưởng sự trông nom không bằng mình đặng.

Kịp đến khi bà tứ-mẫu từ giã cõi trần, mấy bay hạt lánh thời vô vô chiết thân đối với cảnh đời, đã buồn nỗi nhơn sanh tụ tán, thêm năm ấy gặp phải hồn tai dữ đội, gia sản điền lĩnh quá nửa phần, càng thêm tỉnh ngộ cho sự phiền hoa phù qui chẳng qua một giấc mộng đêm xuân, phàn thời trông thấy chị em chúng ban một lứu như nhau, có chồng có con cũng không ra chi, nghiệp duyên rằng buộc toàn là khổ cảnh hết thảy mà động lòng cầm niệm, suy trước nghĩ sau muốn cầu giải thoát luân hồi, thật không gì bằng chút tâm qui hướng Phật pháp.

Gắm thân phù thế mà đau,
Bọt trong bể khổ bèo dâu bến mê.

Chi cho bằng nhờ chiếc thuyền từ đưa qua bể ái.

Dù cho hết cả lông nhơn ngã,
Tự trăng rằm chẳng bỏ chòm mây.

Bảy giờ công-nữ mới hai mươi lăm tuổi buồn hân cũng có nhiều ít tư-bổn, và đủ nữ trang đều đem ra bán hết, tạo một mảu ruộng làm một cái am tranh trong núi, quyết chí tu hành không màng tưởng cuộc danh lợi đặc thất giữa đời nữa. Lúc trước còn bà tứ-mẫu thơi nàng đi lại đàng chùa Ba-La-Mật thường đăng nghe kinh nghe pháp của vị Tổ-sư đại-lão hòa thượng, ngài tăng khen công-nữ là có căn chướng nha Phật, khi ngày sóc vọng cứ giảng các kinh điển, nghĩa lý huyền diệu cho chiêm niệm tâm nữ nghe. Công-nữ bèn ngộ những câu trong sách thuyền-cơ rằng :

Sang giàu là ân ưu phiền,
Gây đường nghiệp chướng cản quyền làm chi.

Sự a mê khác chi lầm kẻn,
Mình buộc mình ai khiến đó sao.

Cho nên về sau trải bao nhiêu đoạn thấy cảnh đau đớn của thế sự, càng thêm làm cho mình chóng chán ngán mà càng muốn cho mẫu rời bỏ cảnh đời nầy, đi. Từ năm hai mươi lăm tuổi xuất gia đầu Phật đến bây giờ là năm mươi chín tuổi ngài hơn ba mươi năm năng dãi mưa dầu, muối dưa đắp đổi mà đạo hạnh càng tăng-tiến thêm mãi. Một giang liêu cỏ giữa thờ bạn Phật, trên ăn năm bạ quyên kinh, hòm mai tụng niệm.

Chuông kinh mỗ ca khuấy niềm tục,
Quạt giò đèn trang bạn cửa không.

Cảnh nên huyền tịnh tưởng rằng chốn sơn cùng cấp chẳng mấy khi còn có đời bạn nữa, nào ngờ mươi lăm năm trước đây ở tỉnh Nghệ an có một bà giáo theo chồng bỏ vào làm quan Huế nhơn buồn vì nỗi không con cái, thường ngày tìm cảnh lâm tuyền dạo chơi cho giải khuây, bỗng gặp công-nữ giữa đàm rừng thông nói chuyện thiện ác nhơn quả bèn mến đạo từ bi, nguyện xin thế phát theo về am mây, từ đó trong cảnh thuyền môn tịch mịch lại có thêm đặng tiếng chim cộng mạng, từ thời bắt tuyệt chi ảnh

Nay công phu viên mãn, tịnh độ siêu sinh, về ngày mồng hai tháng năm, năm Ất-sửu, trong khi khỏe ở đời ba ngày, nhưng tỉnh táo không mê muội chút nào, gần lúc lâm chung thời đi chúc hiệu sư bào cúc người thân quyến, và thiện hữu tri thức rằng : Tôi có một mẫu ruộng, sống thời ăn, chết thời chôn, không muốn phiền lụy ai cả, nhưng tang sự tùng kiệm thời số tiền ấy nên chia ra làm ba phần :

1) một phần cúng tứ đường, để cho bào đắp công ơn sinh thành.

2) một phần để cúng chùa để hoàng nguyện công-đức phật thành.

3) một phần thời tổng tán về làm thất thất trai tăng tại chùa Tường-vân là chỗ sinh quy y thọ phái ; nói xong thời nhắm mắt niệm phật liên thanh.

Hồi ấy đúng tám giờ tối, bỗng nhưng thấy một cái chớp sáng trưng cả chỗ nằm, mọi người trong nhà đều thắt kinh đến thảm hồi thời thấp thấp ngủ luôn không dậy nữa mới hiểu ra rằng : cái ánh sáng hồi nãy là điềm lành của Công-nữ đã đặng chứng quả bồ đề, vị trong kinh Di - Đà có dạy : « Những người nhứt tâm tin ngưỡng, nguyện vãn cực lạc quốc, đến lúc mạng dục chung thời,phật phệng hào quang tiếp dẫn linh hồn về cõi tịnh độ, an dưỡng muôn đời, kiếp sau không phải lình hồn về cõi nhơn thế nữa. »

Nam mô a di đà phật.

Nếu như thế thời bà Công-nữ được rồi. Tôi với Công - nữ vốn tình chị em thúc hà mà lại đồng dạo với nhau, vậy nên cái lịch sử Công-nữ tôi rất hiểu rõ, cái chí nguyện của Công - nữ thật đáng kính phục, tuy xã thân cầu đạo, mà ân nặng nghĩa sâu còn chữ cô lao đền bồi rõ rệt, dầu kẻ tu mi cũng phải cầm phục, chớ không những bọn nữ lưu chúng tôi đem lòng qui mến mà thôi, cho nên tôm dùng vài hàng ghi chép cái danh hiệu thơm tho về sau làm một mẫu kỷ - niệm vậy, hiện nay cái cảnh tịch-cốn lưu lại một cái am trang ở bên góc chùa Tây-Thiên, sau lưng đàng Nam-giao cỏ hoa tươi tốt, bốn mùa như xuân, mong rằng những kẻ có tuiện nguyện giúp đỡ cho bà viên là người bạn thân với Công - nữ vĩnh viễn ở đó, để tô bồi cho cái phong cảnh ấy được tiên sinh sắc sẽ nối chí người trước, thời cái sự tích ấy không đến nỗi mai một vậy. Mong lắm thay.

ĐẠM PHƯƠNG, nữ-sử (Huế).

KINH-ĐỐ
CÁC NHÀ NUÔI VÚ EM
nên cẩn phòng

Ở trước cửa Thượng-tứ có nhà ông phán kia sinh được đứa con gái, từ khi mới sinh thì con bú sữa mẹ cho đến bảy tám tháng thì đứa con mập ú và mạnh khỏe vô cùng ; qua tháng thứ chín thì bà phán bị bệnh đau ốm trót mấy tháng nên phải nuôi vú sữa.

Sự nuôi vú sữa ở Huế thật cũng nên gan và nên đắt quá, mà thường lệ các nhà giàu có nuôi vú thì vú lành trước một năm tiền tà khi đã ở thử được một vài tuần, bới quen thói ấy mà lắm kẻ làm điệu giả dối : Vậy có một người vú đến ở với ông phán ấy, trước khi đến ở thì người vú ấy có nhiều sữa lại có âm đến một đứa con chừng 6, 7 tháng. Hăn nói rằng con hăn mới đẻ được sáu bảy tháng, sữa hăn còn tốt lắm. song hăn có người em gái cũng có con thì gởi con nó cho em nó nuôi, đặng đi ở vú mà kiếm tiền. — Nuôi nó được bốn năm tháng thì đứa con ông càng ngày càng gầy mòn, càng hư hao, rồi tiếp đến đau bệnh lỵ. — Ở nơi thành phố nóng nực ông phán thấy con đau yếu thì cho về nhà quê mà nuôi dưỡng nó cho đặc nghi. Ai ngờ về ở nhà quê nó càng đau thêm mà nó chẳng chịu không bú nữa. Lúc ấy mới xét đến sữa xem thử thế nào, nàn sữa ra trời giờ chỉ được một vài giọt. nặn sữa thì mần quá, lé ra khi ấy mới biết mụ vú nầy có thai cho con nhỏ bú sữa sống nên nó mới hao mòn như thế.

Khi đã biết như vậy thì lại xét được mụ vú ấy trước khi đến ở thì mượn con của một người khác mà gọi rằng con mình, rồi lại kiếm phương thuốc ra sữa mà uống đăng cho có sữa mà đối người ta đặng lấy tiền, còn trong bụng đã hoài thai rồi mà nó vẫn giấu.

CÓ MỘT THỨ DẦU MỚI ĐỂ BÁN

HIỆU NÓ LÀ :

CON BÒ

Cũng như đèn sáng hiệu *CON SÓ*,
Không có thứ nào bằng.
Dầu hiệu *CON SÓ* là tốt.
Hãy thắp thử coi rồi, không muốn, đừng thử khác,

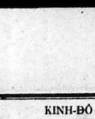
Société Anonyme des Tuileries de l'Indochine

Hội nặc danh chuyên nghề làm và bán

NGÓI GẠCH

VÀ CHẬU ĐỂ TRỒNG KIỂN

Phía trên



Phía dưới

Ngói 22 miếng lợp được 1 thước vuông
(úp mí đôi)

Gởi thơ xin sách về kiểu mẫu ngói và gạch

Dây thép nói: số 108.

Nhà việc ở tại đường Charner, số 34 — SAIGON

MỠ THƠM HIỆU BERTHUIN

FACHOD Frères & Lyon Cie

ĐÔNG-PHÁP CÓ MỘT!

CỬA XEM SÁCH BÁO PHÁP-QUỐC VÀ CHÂU MỸ-QUỐC

BẢN ĐỒ THỜ CON MẮT MÌ GIỐNG BỆNH MẮT TỰ NHIÊN ĐƯỜNG THỨ BIẾT ĐƯỢC

LÀM THỬA SỬA THỬA

Bản Kiến đo theo toa Lương-y kỹ lưỡng.

XƯỞNG RIÊNG LÀM KIẾN THEO Y-KHOA

CỦA NHÀ THUỐC CHÁNH L. SOLIRÈNE

Ở NGANG NHÀ HÁT TÂY

SAIGON

Tổng lý: ông G. HUBERT, thầu-nghề và nghề kiến mắt. Có cấp bằng tại Thành Paris.

Có BÁN: Máy bọc-kính — Ống thôm — Ống âm-tinh-bỉu — Ống Hàn-thử-châm.

Cảo đã khai-động đăng-đồng.

KIẾN MẮT "CRISTAL AMERICAIN"

Kiến "Cristal Américain" của chúng tôi bán, trên theo cơ mắt, xem tỏ hơn, sáng hơn kiến thường bốn chục phần. Dùng mang đọc sách, viết bài luôn giờ nầy sang giờ nọ mà chẳng chút mệt mỏi.

Mang trong giữa ánh-sáng mặt trời rất mát, chẳng lóa mắt mà vật mình xem cũng chẳng đổi màu.

Mỗi cặp kiến có cho giấy bảo-kiết năm năm.

Cho kẻ nào mà cần phải đặng hai thứ kiến (kiến xem xa và kiến trông gần), chúng tôi lại có chế thứ kiến riêng hai ép, nhưng chẳng thể biết được. Dùng một cặp mà xem xa gần đều đặng không cần phải có hai cặp.

Gọng xay-vàng của Mỹ-Quốc cũng tốt như gọng vàng thật vậy, bảo kiết trong mười hai năm.

XE MÁY HIỆU :

J. B. LOUVET

ĐUA GIỎI HƠN HẾT VỀ ĐƯỜNG LỘ VÀ CHẠY PISTE

ăn hạng nhứt trong đua

HỘI HOÀN CẦU VỀ CHẠY MAU

ăn hạng nhứt chạy xa 936 k^m

HƠN CÁC HIỆU KHÁC

XIN MỜI QUÍ VỊ ĐẾN XEM XE NƠI HÃNG

« AU SPORTIF FRANÇAIS »

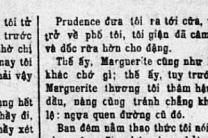
135.— *Rue d Espagne.* — *Saigon*

MỘT MÌNH LÀM ĐẠI LÝ CHO XE HIỆU :

J. B. LOUVET —:— ELDÉE —:— A. S. F.

và cho VỎ và RUỘT BERGOUGNAN

C.J.BONNET



HÃY NÀI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH

NGƯỜI CỠI NGỰA NẦY

khi Chư-tôn muốn mua hàng lụa

Mẫu-đơn-Kiều

(Tiếp theo)

— Khi trước nàng thương thầy lắm, mà bây giờ đây nó cũng còn thương thầy hoài. Bằng cớ là hôm nay nó gặp thầy, nó liền đến đây mà nói cho tôi hay, khi nó đến, thì nó rụng hây-hây, gần tè xiều,

— Mà nàng nói với chị làm sao ?

— Nó nói như vầy : « Chắc là thầy sẽ đến kiếm chị », và nó bảo tôi nàng-ni xin thầy rộng lượng bao dung cho nó.»

— Tôi tha tội nàng. Chị cứ nói ngay cho nàng biết đi. Tôi biết nàng là người tử tế, thật là tử tế, còn cái việc thầm mà nàng làm cho tôi phải chịu đây, là việc cố nhiên phải tới cho tôi. Nàng tính như vậy tôi còn cám cảnh nàng, vì tôi nghĩ rằng nếu tôi còn ăn ở với nàng cho tới ngày nay, thì tôi biết làng sao cho nàng đặng sung sướng. Làm cho nàng phải suy sụp, đổi sang ra hèn, thì có phải là nhẫn nay chăng ?

— Chưng no nghe nói rằng thầy cũng vì cách ăn ở của nó như vậy thì chắc nó vui mừng lắm. Mà cũng là phải hỏi nó phải xa là thầy rồi. Cái người ma nó tính bán 60 đồng của nó đó, có tìm hỏi mấy chỗ nợ của nó cho biết nó thiếu đã là bao nhiêu, thì mấy chủ nợ của nó cũng la sợ, nên tính nội trong hai ngày thì sẽ bán đồ đạc của nó.

— Ma, bây giờ trả hết nợ chưa ?

— Cũng gần hết.

— Ai ra bạc trả nợ như vậy ?

— Ông bà trước đó N... Á, mà thầy nầy, ở đời cũng có người sanh ra để đặng chỉ lo về việc đó. Thầy coi đám ra 20 ngàn quan, mà bằng cứng đã gần sạch tới đồng rồi. Ông biết nó Marguerite không có ái-tình với ông, dầu vậy ông cũng không tiếc 20 ngàn. Thầy đã thấy chớ, mua, chuộc lại chớ nó, nào là ngựa xe, nào là đồ trang sức và cho nó tiền cũng là bằng với số tiền ông Hâu-trước cho nó ngày xưa đó vậy. Nếu mà nó muốn ở ăn một bực nầy hoài, thì ông Bá-trước cũng tính ở lâu dài với nó.

— Mà bằng làm sao ? Nàng tính ở hoài Paris đây sao ?

— Khi thầy đi rồi, thì nó không có tính trở về Bougival nữa. Lúc nọ không phải nó, song là tôi đi Bougival mà tôm gởi hết giấy tờ đồ đạc của nó về, và cũng có của thầy nữa, mà của thầy thì tôi gói riêng một gói đây, chừng nào thầy muốn lấy thì lấy. Có đề hết thảy, từ ra một món là cái bốp-phơi có tên thầy thì Marguerite đã lấy mà đem theo và hay giờ có cần bèn nhà nó. Nếu thầy muốn lấy lại, tôi qua mà hỏi nó cho.

Tôi đáp : « Thì để cho nàng cất lấy mà.» Tôi nói vậy mà gằn không ra tiếng, vì nhớ đến cây đa cũ, bến đò xưa, nhớ đến lúc cùng nhau hẹn hò chốn hương thôn, và tưởng tới chuyện Marguerite đốc lòng năm giờ một vật của tôi đã mà làm dấu tích, thì nước mắt tôi nó đã muốn trào.

Chớ chi lúc ấy nàng trở vào, đặc là tôi bỏ cổ thứ nàng nữa và tôi liền sắp mình xuống dưới chơn nàng.

Prudence nói tiếp : « Đã lẹ nầy, thuở nay tôi chưa hề thấy nó như bây giờ vậy. Nó có ngồi bẹt nhiều ở đàn, nó theo đám tiệc thâu đêm, nó ăn uống, nó say nưa chớ. Mới rồi đây, nó ăn một tiệc, rồi về nằm luôn tâm bữa ; và chưng thấy thuốc cho nó dậy, nó đi nữa, chớ nào có sợ chết đâu. Rồi đây thấy tới thăm nó hay là chẳng tới !

— Tới mà làm chi nữa, chị ? Tôi tớ thầm chị đây, hỏi vì chị ở với tôi tử tế thuở nay, và tôi quen với chị trước khi biết Marguerite vậy. Tôi nhờ chị mà được gần nàng, cũng như nay tôi nhờ chị mà hết gần nàng, phải vậy hay không, chị ?

— A ! nói cho chi đáng, tôi dụng hết phương mà làm cho nó rời rã thầy đi, và tôi tưởng rằng, ngày sau, thầy xét lại mà chẳng hờn tôi nữa.

— « Tôi mang luôn đôi cái ơn của chị đó thề. » Tôi vừa nói mà vừa đứng dậy liền, vì tôi đã nhớm cho người đừng bà ấy, thấy sao mà mình thốt lời chi, chỉ tạ cũng trưởng đâu mình nói thật tình.

— Thầy đi sao vậy ?

— Đi.

Tôi đã biết chắn hết rồi.

— Chưng nào thầy đến nữa ?

— Chẳng chầy đâu. Tôi đi, a chị.

— Kiều thầy.

Prudence đưa tôi ra tới cửa, và tôi trở về phố tôi, tôi giận đã cầm gan, và đốc rứa hờn cho đặng.

Thế ấy, Marguerite cũng như lũ gái khác chớ gì; thế ấy, tuy trước kia Marguerite thương tôi thâm hậu mặc dầu, nàng cũng tránh chẳng khỏi cái lệ : ngựa quen đường cũ đó.

Ban đêm nằm thao thức tôi nói thầm như vậy mãi, chớ còn, phải chi tôi đem lòng tính tắc mà xét kỹ ra, tôi ắc trưởng cho rằng nàng đi làm như vậy, thì những mong gì đền cái thắm rủ loan, lia phụng ấy.

Ôi ! Cái người đời ông mình mà, có chút hờn riêng, thì ra nhỏ mọn và xấu xa biết mấy.

(Mai tiếp)

SAIGON.— IMP. DU LUC-TINH TAN-VĂN TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES *Le Gérant :* LÂM-VAN-NGÔ.

CÁC PHỤ-NỮ

Các Bà thường vẫn ước ao làm sao cho con được sức-khỏe mạnh dạn, không đau ốm khi nào. Trường việc ấy không khó, là vì hễ trẻ bé được chừng 8 tháng sắp lên, thì các Bà cứ mua thứ bột kêu là FARINE PHOSPHATÉE LAROUSSE mà cho nó ăn, rồi tự-nhiên nó mạnh giỏi và mập-mạp khỏi lo nó đau răng, đau phổi hay đau ruột. Từ đó cứ lớn lên mãi.

Thứ bột LA FARINE LAROUSSE ở các nhà bào-chế sự đều có bán,

ĐẠI-LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP
Pharmacie Principale
L. SOLIRÈNE
SAIGON

RƯỢU SAM-BANH
MOET & CHANDON
NHÃN XANH — PHẢI COI CHỪNG ĐỪNG GIẢ MẠO — *Là tốt hơn hết*

Nói cho đặng thứ nhãn có cái NGÔI SAO 5 nhánh

Phải nài cho đặng rượu Champagne nút ve bọc bằng keo, vì có nhiều thứ khác bọc bằng chì

Còn ngoài mỗi thùng, ngay số thứ tự có chữ **A. M. Y.** con dấu đóng mấy chữ trên, đóng bằng sắt nướng đỏ, chớ không phải viết bằng mực. Chữ **A. M. Y.** là dấu riêng của Đại-lý tại Saigon.

Đại-lý cho cả Đông-pháp
AGENCE POUR L'INDOCHINE
DE LA MAISON MOET & CHANDON
57, rue et 141, rue d'Espagne, Saigon.

COI CHỪNG....

TẠI CÔI ĐÔNG-PHÁP NÀY CÓ MỘT
BẢN ĐỒ THỨ KIẾN

Sọng vàng, mọ vàng, dầu mồi thiệt và giả.
Kiếm cho những người đi xe hơi dùng.
Thó thiệt dài, không bể (hiệu Triplex).
Ống dòm, thứ trong như ngọc; kiến lấy lửa.
Hàn thử biểu (Thermomètre) và âm tỉnh biểu (baromètre).
Kiếm cho những người cận thị, con mắt lờ và những người có bệnh đau con mắt.
Có thứ trắng và thứ màu, để mang đi nắng.
Có thứ chế riêng, nhẹ nhàn, để cho những người con mắt kéo mây và những người cận thị nhiều.
Có thứ kiến hai mặt, để coi xa và coi gần.

Giá gọng bằng đầu mồi thiệt, giá từ.....	4 ₰ 50
Giá gọng xi vàng, giá từ.....	2 00
Giá gọng nickel, giá từ.....	0 60
Kiếm mang đi nắng, giá từ.....	9 80

COI CON MẮT KHÔNG ĂN TIỀN
ĐẠI DƯỢC PHÒNG **L. SOLIRÈNE**
ở ngang nhà hát tây.
SAIGON

LA
REINE DES MONTRES
DES FABRIQUES
PÉTOLAT Frères & ANGUENOT de Besançon

Les plus hautes Récompenses aux Expositions

Giá :			
Hiệu « REINE DES MONTRES » vàng 18 ký		8	00
thứ. id.	id	12 à 15 ly rondes	10	50
id.	id	có dây chuyền và hộp đựng	11	00

Hãng MAGASIN UNIVERSEL
Nhà R. CHOMIENNE,
Place du Théâtre.

SỰ TIẾN BỘ CỦA HỘI THỂ DỤC NGÀY NAY

Hội thể-dục ở Huế do quan Đốc-lý phủ Khâm-sứ M. d'Elloy xướng khởi ra thì nay đã được phát đạt lắm : Hội viên đã quá trăm người, các khi-cụ để thao luyện và tập tành phần nhiều đã sắm lại được một cục đại rộng rải, tức là khu đất ở bên chợ Đông-ba rất thích hiệp cho hội ấy. Vì rằng bên bờ sông gió mát khí thanh, đất rộng thì tha hồ mà thao luyện.

Hiện nay đã có một trường đánh vẩy lăng, một trường đá bóng và một trường tập nữ. Còn các thứ thao luyện khác, như là tập hơi tập lối chèo trải, cỡi ngựa, bắn súng, sẽ lần lược sắm theo sau. Mỗi tuần có hai lần diễn tập, thứ năm và thứ bảy. Mỗi lần diễn tập thì có phái các viên giáo tập đến dạy. Mỗi năm lại có hai lần hội ra hội thi tài. Mỗi khi hội ấy diễn tập đặng thi tài, thì có bày ra giải thưởng tự một đồng cho đến 50 đồng đặng làm phần thưởng dục lòng cho những kẻ đã có công thao luyện.

Cả ủy-viên và cách sắp đặt hội thể dục này thật là lành lẹ và khôn khéo, cho nên hội mới năm phát đạt như thế, mà nghe đâu hội nầy chỉ chuyên tập ra để cho các viên chức tòng sự của hai chánh phủ tập luyện mà thôi. Dân khách kiều cư, lâu nay lắm người xin vào hội, song hội không nhận.

Vừa rồi quan Đốc-lý D'Elloy đã có đến diễn thuyết cho đồng đủ hội viên nghe về sự ích lợi của hội ấy và khuyên cho những người đã vào chen hội viên thì cốt nên luyện tập mới có ích cho thân thể chớ không phải vào hội là cốt để nạp tiền đang trí lấy hội mà thôi đâu. Từ khi hiện bài diễn thuyết ấy thì các bậc niên tập tuyển thêm đông nhiều, có lẽ hội nầy sẽ chóng phát đạt lắm.

SÁCH KHUYẾN-SĨ-CA

Sách «Khuyến-sĩ-ca» của ông Lê-trung-Thu làm mới in ra lần thứ ba. Quyển sách nầy có Hội-đồng khảo-duyệt nhận-dụng theo lời nghị ngày 1er Mai 1922, in ra hai lần trước bán hết. Là một quyển sách dạy về phong hóa lễ nghi, rất có ích cho mấy vị giáo-viên và cho học-sanh mới khởi bước đầu trong đường học-vấn.

Có bán tại Imprimerie de l'Union, 187, Rue Catinat, Saigon.

Giá một cuốn..... **0$25**

MÁCH GIÙM
Ông Nguyễn-văn-Sánh

Tôi xem báo Lục-Tỉnh thấy chứng bịnh đau mắt của ông, đã xức đủ các thứ thuốc mà không thấy bớt, vậy tôi xin mách giùm ông. Thưa ông, tôi không phải là thầy thuốc, nhưng tôi có tánh hay biên chép các bài thuốc đã kinh-nghiệm để dành phòng có khi mách giùm cho người lâm phước. Bài thuốc sau nầy là tôi chép lại ở báo Thực-Nghiệp dân báo, ông cứ xem theo đây mà làm thử, họa may nhờ trời bớt được cũng không biết chừng, vì tôi có đã nói bài thuốc nầy hay lắm, có người đỏ mắt đã có màng, mà nhờ vào có thể đánh dứt màng được. Đau mắt hoa, đau mộng, chỉ nhỏ vài lần là khỏi.

Bài thuốc như sau nầy :

Suyễn hoàng liên	2 xu
Hoàng bá	1 xu
Bạch chỉ	1 xu

Ba vị mua về lấy cái bát thật sạch chưa dùng đến, cho vào lấy một chén tống nước mưa kinh niên, để vào đun cách hỏa, bỏ thấy con con một thìa café thì lấy ra lồng vào cái tách nhỏ, vắt chanh trái vào, dần ông nhỏ bảy giọt, dần hà chín giọt.

V. G. B. Nha-trang

SOCIÉTÉ
INDUSTRIELLE
DE VINH-HOI
Bureau : 133, Boulevard Charner. — Saigon

LÒ ĐẬU MỚI CHẾ TRỞ TẠI VINH-HỘI SAIGON

Kính người Annam,

Bổn Chư-tôn nghĩ coi mấy năm nay trách lương, cho chắc chắn nên lanhsoeurs, thì bây giờ tôi bổng làm gạch mới chế tạo hay là viết thơ mà mua gạch thì Chư-tôn đi đường xin đừng chẳng xa.

Vì sự chế tạo gần tới tại, và chắc chắn nên Chư-tôn đừng đến nay lần thì thấy gì tiến tới.

Vì đồng ra thì sự tiến hóa cũng bằng thế gạch thường mà lại chắc hơn, bền bỉ hơn thứ gạch bông mà lại rẻ.

Vì thế gạch nầy xây rất mát lắm mà thêm chỗ ở lâu càng thêm là thêm nữa.

Vì gạch nầy làm toàn bằng vôi Cáng-xong và cát ; song ở Annam, nên tôi làm đã lên rồi lại đây hơn.

Bổn Chư-tôn muốn dùng thứ gạch có nhiều thì bổn hiệu sẽ tính lãnh cho vừa ý Chư-tôn.

Thợ hồ, thợ mộc, thợ sơn thường nghề đồng bổn hiệu không ai bằng thợ cho bổn hiệu thì bổn hiệu sẽ hết lòng dạy.

CHÚC-MỪNG.

SÁCH
Minh-Tâm Bửu-Giám

Sách «MINH-TÂM BỬU-GIÁM» cuốn thứ nhì par Pétrus Trương-vĩnh-KÝ đã xuất bản rồi.

Vậy quí-vị muốn mua xem thì xin gởi thơ cho *Nguyễn-văn-Của, Imprimerie de l'Union rue Catinat 157 Saigon.*

Giá bán..... 1$ 00
Phụ thêm tiền gởi..... 0 20

SÁCH NÊN XEM

1° **Tạp-chí của hội «VIỆT-NAM THANH-NIÊN» mỗi số.....** 0$ 40
2° **Nho-giáo «LA DOCTRINE DES NHO» của ông Trần-trọng-Kim nói quyển.** 0 40
3° **Thế nào là một nền Văn-minh ? Qu'est-ce-qu'une civilisation ? của ông P. HOMET» mỗi quyển.....** 0 25

Có để bán tại Imprimerie de l'Union. — Saigon. *Ở xa xin gởi thêm 0$ 30 tiền gởi.*

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
PHARMACIE - ASIATIQUE
84, Rue de Canton — à CHOLON

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG TIÊU-THỰC-HOÀN

Chuyên trị nhứt thiết các chứng bịnh thuộc về bao tử, ăn không tiêu, hoặc ăn đồ sanh lạnh rất nhiều, sanh ra bịnh no hơi tích tụ, bần-thần, đau bụng, lâu ngày lắm cho thân-thể gầy-mòn yếu-đuối, ăn uống không biết mùi. Uống thuốc nầy dần dần khai-vị tiêu-thực, trở nên tinh-thần khoái-sảng, khí huyết điều hòa, thiệt là một phương thuốc chỉ-liệu có danh trong thiên-hạ.

CÁCH UỐNG :
Dùng với nước trà ;
Mỗi ngày uống 3 lần ,
Mỗi lần uống 2 hoàn ;
Uống trước bữa ăn 15 phút đồng hồ.

Giá mỗi hộp 10 hườn lo ..... 0 ₰ 50

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG TIÊU-THỰC-HOÀN

Chuyên trị nhứt thiết các chứng bịnh thuộc về bao tử, ăn không tiêu, hoặc ăn đồ sanh lạnh rất nhiều, sanh ra bịnh no hơi tích tụ, bần-thần, đau bụng, lâu ngày lắm cho thân-thể gầy-mòn yếu-đuối, ăn uống không biết mùi. Uống thuốc nầy dần dần khai-vị tiêu-thực, trở nên tinh-thần khoái-sảng, khí huyết điều hòa, thiệt là một phương thuốc chỉ-liệu có danh trong thiên-hạ.

CÁCH UỐNG :
Dùng với nước trà ;
Mỗi ngày uống 3 lần ,
Mỗi lần uống 2 hoàn ;
Uống trước bữa ăn 15 phút đồng hồ.

Giá mỗi hộp 10 hườn lo ..... 0 ₰ 50

Cigarettes Diamant

Les cigarettes «DIAMANT» sont fabriquées par une des plus grandes Manufactures d'Alger, la mai on «MELIA FRERES» dont la réputation est connue du monde entier.

Par le choix tout spécial du tabac suivant dans sa fabrication, les cigarettes «DIAMANT» possèdent un très bon goût.

Ayant très peu de nicotine et ne sa-chant pas le garga, elles trouvent et trouveront toujours un très bon accueil auprès de tous les consommateurs qui Deprécient à sa juste valeur, malgré qu'elles soient nouvellement mises en circulation par la Maison L.U.C.I.A.

Le nom «DIAMANT» leur est attribué, parce que la pierre précieuse prend le bonheur à celui qui la porte. Aussi espérons qua tous les consommateurs, les cigarettes Diamant trouveront aussi le bonheur après une consommation constante de ce produit.

Importées par la mai on L.U.C.I.A. Saigon. 34 Boulevard Charner les cigarettes Diamant se trouvent dans toutes les grands épiceries de Saigon, Choloa et grands centres des Provinces de l'Union Indochinoise.

(Thuốc điếu hiệu Hội Thủy Xem cất bằng) **AN-HUNG**

Bán tại những nơi bán thuốc điếu Hảo hạng

磧石煙枝 安興洋行

L'U.C.I.A.

SAIGON - HANOI - HAIPHONG

THUỐC ĐIẾU HIỆU
«HỘT XOÀN»
Kim cang Ngọc

Thuốc điếu hiệu « HỘT XOÀN » chế tạo tại một hãng lớn ở tại bên xứ Alger, tên là hãng « RÉLIA » danh-dự. Hãng nầy đã đạt danh trong số hoàng cầu, ai ai cũng đều biết.

Thiết là lựa rồng thuốc tốt nhứt hạng mà làm ra thứ thuốc điếu nầy, nếu nói nó đã thơm tho mà lại nặng khói.

It có nhựa độ, lại không khó cỏ, để lâu không nên mọc, không phai mùi, nên chư quí khách sử dụng thuốc nầy tiện ; tuy là hãng L.U.C.I.A. mới đem lại trữ bán bổn Nam kỳ chẳng bao lâu, mà người người đều biết danh là thuốc tốt.

Lấy tên HỘT XOÀN » mà đặt hiệu thuốc điếu nầy, là vì hột xoàn giúp phước cho người đeo. Vậy cũng cầu chúc cho chư quí khách, thường dùng thuốc nầy, được vậy may sự phước.

Trữ bán tại hãng L.U.C.I.A., Saigon đường kinh lấp, môn bài số 34, và trong các tiệm chập phó lớn nhứt hàng ở Saigon, Cholon, và các xứ trong cõi Đông-pháp.

LỜI CẦN ÍCH

Muốn làm cho vừa lòng những thân chủ yên dâu của Bổn-hiệu lâu nay

Nhà thuốc chánh của ông

L. SOLIRÈNE

Kể từ đây, thuốc gởi cho thân chủ ở Lục-châu, mua từ NĂM ĐỒNG BẠC sắp lên thì Bổn-hiệu không có tính tiền gởi

Bismuthoïdol ROBIN

Đặt biệt cho bịnh Tiêm-la Sang-độc

Khác hơn các thứ thuốc là thứ **Bismuthoïdol Robin** nầy chẳng những là tẩy sạch hết các độc trọn, mà lại mau lẹ lắm và làm cho Tiêm-la thứ gì cũng phải lành ;

Mà lại khỏi sợ làm cho đau đớn gì hết ; không mọc mục ; không làm hại chi cả bao tử ; không đau nhức răng, ra mũ gì hết.

Biết mấy trăm cái thơ chứng của các danh-nhơn gởi đến khen tặng thuốc thần hiệu mới nầy ; tuy mới ra đời chớ đã đoạt được ngôi cao trong loại Sang-độc Tiêm-la rồi.

Phải đòi có hiệu ROBIN và đừng chịu mấy chai khác nào

Có trữ tại Thương-đẳng Dược-phòng **L. SOLIRÈNE** *trước nhà hát SAIGON*

Bào chế tại nhà **Robin**, số 13 đường Poissy-Paris

(Ho lao, Ho lỏn, Trùng thiệt vân vân)

Soieries NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

NHÀ BÁN HÀNG LỤA

Số 42, đường Catinat, 42.— Saigon (ở giữa nẻo tiệm Bombay) Saigon

Téléphone { Magasin n° 566. / Dây thép nói { Direction n. 529.

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE : Nguyễnđứcnhuận, Saigon

Còn hiệu bán đủ thứ hàng Bombay, hàng Tây, hàng Tàu, hàng Bắc

LƯỢC KỂ ÍT THỨ :

CẨM-NHUNG: Cẩm-nhung trơn, cẩm-nhung bông dệt, cẩm-nhung bông nổi, cẩm-nhung mình các, cẩm-nhung mình nhiều, đủ hạng dày mỏng và đủ màu sắc.

TỐ: Tố trơn, tố có bông nhỏ, bông lớn, tố màu, tố hai da, tố mình các, tố bông nổi, tố xanh bông lớn may áo rộng, tố Hanoi và tố Huế-kỳ tốt nhứt hạng.— **Nhung** thiệt tốt có đủ màu.

SATEN: Saten trơn, saten màu, saten bông thêu, saten trắng thiệt tốt để may quần.

HÀNG LẠ: Mới có hàng lạ như là: Cẩm-xoàn, cẩm-vân dợn sóng, cẩm-nhung bông lạ và nhiều thứ hàng lạ khác nữa các-bà, các-cô thích dùng lắm.

HÀNG TRẮNG: Lục-soạn Bắc-thấu, lục-soạn Thượng-hải, lụa Lèo, cẩm còn hay là lục-soạn điện-khí, cẩm-nhung, lại có thứ lục-soạn Hanoi trắng tốt và chắc lắm để may đồ mát hoặc Pyjamas thì đẹp lắm.

XUYẾN, LÃNH: Xuyến, lãnh nhuộm tại Béntre-Cau-lành, nhuộm đen nước, rờ mát tay, bảo lãnh dùng đến rách không trả.

Cũng có bán ô-trâu, vải-màng, giày cao gót gắn hột, dầu thơm, phấn, đồ thêu, đồ chạm, salon cẩn vân vân....

Lại có trữ ni, tussor, laine, serge nhiều thứ tốt nhứt hạng để bán sỉ cho thợ may và bán lẻ cho qui-ông, qui-bà mua về mướn may thì lợi lắm mà lại được hàng tốt.

BỔN-HIỆU, cẩn bạch

PHARMACIE PRINCIPALE

CỦA ÔNG

L. SOLIRÈNE

nhứt hạng bào-chế sư

KẾ NGHIỆP CHO ÔNG G. RENOUX

ở ngang nhà hát tây. — SAIGON

Tiệm thuốc này đông lực nhứt đã lâu năm rồi và buôn bán lớn hơn các tiệm khác trong cõi Đông-Pháp này.

Tiệm thuốc này được có tiếng là nhờ chuyên bán thuốc thượng hạng, nhờ có một ông thầy bào-chế nhứt hạng, vẫn là cử-nhơn bác-vật xuất thân, đứng xem sóc việc bào-chế thuốc một cách rất kỹ lưỡng, trúng theo toa của các quan thầy thuốc ra cho người ta; lại nhờ có người Tây và người Nam thầy thầy đều tin cậy.

Tiệm thuốc này cứ do theo ý người bạn hàng mà bán thuốc, hoặc tuân theo toa của quan thầy thuốc mà bào-chế, chớ chẳng hề khi nào làm sai, hay là lóc trong tiệm không có thứ thuốc người ta hỏi rồi không đem thứ thuốc khác mà đổi thế vào.

Tiệm thuốc chánh của ông **L. SOLIRÈNE** khuyên những bạn hàng:

Nên dùng thuốc của ông **L. SOLIRÈNE** là một người chủ tiệm rất ngay thẳng, chiêu hiền đãi sĩ;

Vì thuốc tinh tấn, mỗi lần thuốc bèn tây gởi qua đều có thí nghiệm cho rõ tốt xấu, thiệt giả;

Vì có bạn hàng đông đảo, nên bán mau hết, không có thuốc cũ;

Vì có quan thầy bào-chế **nhứt hạng**, xem xét kỹ lưỡng cách bào-chế thuốc cho y theo toa của quan thầy.

Nguyễn-văn-Thiết

QUẢN-LÝ

PHAP-VIET KHACH-LAU

Hôtel de France

153, Rue Catinat, N° 153 — Saigon

Giá rẻ hơn các nơi

Hãng buôn E. HEUMANN

102-104, đường Mac-Mahon — SAIGON

Xin hãy hỏi mua tại hãng này các thứ rượu nhưr:

Champagne hiệu CHAUVET sec, bay là 1/2 sec.
Champagne hiệu PRIEUR sec, bay là 1/2 sec.
Champagne hiệu JOLLY 1/2 sec.
Rượu bọt: CHATEAU DE BEAULIEU.
Rượu mạnh IZARRA.
Rượu mạnh PERE KERMANN.
Rượu rom hiệu BLACK HEAD RUM.
Rượu rom hiệu BRIAND.
Sirop làm bên Pháp đủ thứ CAZANOVE.
Hiệu BRIAND brandy 3 ngôi sao.
Rượu MUSCAT tại xứ *Frontignan.*
Rượu chát thứ tốt và thứ thường dùng tại xứ BORDEAU và BOUGOGNE và còn nhiều hiệu khác rất tốt như: JOURNU, BOUCHARD, TURPIN, FAIVELEY.
Chocalat có sữa bằng bột hiệu ELESCA.
Màu thiệt tốt để dùng trong nhà hiệu LA MIDINETTE.

Có tấm dán chữ Quốc-ngữ rất tiện

Thuốc NÉOPTOL, để trừ khử vi trùng và phòng sự vệ-sanh trong nhà
Dầu thơm hiệu GELLÉ RIGAUD, LAMOTTE,
Nước sạo tóc — Đồ các thứ.

Cáo thị

BÁN ĐẤT QUỐC-GIA

Tỉnh Bentré

Ngày thứ tư 23 tháng Septembre 1925, chín giờ, tại dinh quan Tham biện Bentré, sẽ khởi hành đấu giá phát mãi cù-lao Cồn-lớn tỉnh Bentré, chia ra sáu sở kể biên ra sau nầy:

TỌA LẠC TẠI { *Cù-lao Cồn-lớn.* / *Làng Thanh-phong, Tổng Minh-tri (Bentre).*

DÉSIGNATION :

SỐ THỨ TỰ mấu số	SỐ: tờ bọn đồ	SỐ: mấu đất	SỐ SÁO MÀU	TỨ CHỈ	THỊ GIÁ BÁN
1er lot	6e	1	31 h 74 a 40 ca	Nord: Rach Côn-Oc et 5e f.	
«	«	2	1 66 40		
«	«	3	7 71 20	Sud: Mer de Chine avec Réserve maritime.	
«	«	4	0 15 10		
«	«	5	21 22 40	Est: 5e feuille.	
«	«	6	1 60 10		
«	«	7	0 26 40	Ouest: Vam rach Con-Oc.	
«	«	8	2 73 50		
			66 49 50		350 $ 00
2e lot	5e	1	13 60 25	Nord: Rach Côn-Oc et rach Hô con Mênh;	
«	«	2	7 10 30		
«	«	3	0 60 00	Sud: Mer de Chine avec Réserve maritime, lot 102 — 1+2 et Ng.-v-Khuynh.	
«	«	4	3 50 85		
«	«	5	140 71 00	Est: 3e feuille;	
«	«	6	3 84 80		
«	«	7	0 32 20	Ouest: 6e feuille;	
«	«	8	1 97 00		
			171 18 40		900 $ 00
3e lot	5e	9	3 07 20	Nord: Rach Côn-oc et Hô-lot	
«	«	10	28 52 60	Sud: Rach Hô Côn Mênh;	
«	«	11	1 62 80	Est: id.	
«	«	12	0 19 20	Ouest: Rach Côn-Oc et Hô côn Mênh.	
«	3e	3	53 77 60		
			117 19 70		615 $ 00
4e lot	3e	2	244 98 60	Nord: Rach Côn-Oc rach Hô-Co et 4e feuille. Sud: Mer de Chine avec Réserve maritime, lots no- 101—2, 11— 2 12—2, 13— 2 et 14—2; Est: 4e feuille et Réserve maritime. Ouest: 5e feuille et rach Con Mênh.	1 285 $ 00
5e lot	4e	3	95 35 72	Nord: Rach Hô-Co et lot n° 7—3.	
«	«	4	5 60 00		
«	«	5	3 99 20	Sud: Mer de Chine avec Réserve maritime;	
«	«	6	0 06 00	Est: id.	
			105 10 92	Ouest: 3e feuille.	550 $ 00
6e lot	4e	7-3	57 50 00	Nort: Lot n° 2 plage avec réserve maritime; Sud: Lot n° 5. Est: Mer de Chine avec réserve maritime; Ouest: Rach Hô-Co.	
	Total général.....		762 h 47 a 12 ca		

Chương-trình phát mãi và họa đồ, tại Bentré, thì để nơi nhà quan Tham-biện; còn tại Saigon, thì để nơi tòa nhứt (phòng nhì) dinh Hiệp-lý.

TRƯỜNG - HỌC

HUỲNH-CÔNG-PHÁT

SAIGON

Tựu trường: Sớm mai *ngày thứ hai, 17 Août 1925*, nhằm ngày 28 tháng sáu Annam, năm Ất-sửu.

Kỳ tựu trường nầy, bổn-trường có mở dạy **năm thứ nhì Bằng-cấp tốt nghiệp (2e Année** du cycle complémentaire). Năm tới nữa, sẽ có lớp **3e Année.**

Hội thi **Cấp-bằng sơ học** ngày *6 Juillet* rồi đây (Certificat d'Études Primaires Franco-Indigènes).

Bổn-trường chọn đi thi **80 trò,** đậu **21,** kể tên sau đây:

1 Tôn-nego-Chẩu	Cantho	12 Nguyễn-văn-Xã	Saigon
2 Huỳnh công-Hiền	Baria	13 Nguyễn văn-Nhung	Saigon
3 Huỳnh-văn-Louis	Gisdinh	14 Phạm-văn-Lý	Nhatrang
4 Nguyễn-văn-Tri	Baria	15 Thái-văn-Hon	Saigon
5 Nguyễn-tấn-Lợi	Soctrang	16 Lê văn-Cuốc	Sadec
6 Trương-quốc-Hải	Rachgiá	17 Hồng-vang-Hộp	Thudaumot
7 Ngô Lắi	Mytho	18 Bùi-văn-Thăng	Longxuyen
8 Nguyễn-văn-Giới	Pnom-penh	19 Lê-văn Cir	Sadec
9 Huỳnh-văn-Thanh	Baria	20 Trần văn-Sến	Soctrang
10 Huỳnh-văn-Khiêm	Baria	21 Nguyễn-văn-Quyện	Rachgiá
11 Ngô-Tô	Mytho		

Còn hội thi **Cấp-bằng Tiểu-học** ngày 15 Juin qua rồi (Certificat d'Études Elémentaires Indigènes), bổn trường cho đi thi **77 trò,** đậu được **75 trò.**

Note.— Học-sanh mới, muốn vào học nơi bổn-trường, xin viết thơ trước, đặng bổn trường để giành chỗ cho, và gởi điều-lệ bên trường cho mà biết.

PURGATIF LE ROY

Thuốc-xổ hiệu LE ROY

là thuốc của quan thầy ngoại-Khoa LE ROY bào luyện chế ra hồi năm 1798. Từ năm ấy tới bây giờ, thì thuốc hãi dùng, càng ngày càng hay hãi, danh tuyên Khắp cả thế gian, nhứt là trong mấy xứ nóng nực.

THUỐC XỔ LE ROY dùng nồng mà ngừa phòng các bịnh dau trong gan, các chứng rét, thì hiệu-nghiệm lắm.

CÒN THUỐC VIÊN LE ROY 40 khi trong hạng đa bác-rớt, ăn uống không tiêu, trật đa đau bụng, thì công số hay lắm.

Ở Saigon, tại tiệm thuốc ông **SOLIRÈNE,** bào chế sư hạng nhứt, trữ bán. Không chỗ nào Khác có.

Tại PARIS, tại tiệm ở Rue de Seine, số 54

XE MAY ĐẠP

CỦA HÀNG M. CAFFORT

HIỆU:

« ALCYON »

KHÔNG HỀ THUA AI

Đua đường trường cũng là đua tại trường thì hiệu ALCYON đều lấy giải nhứt luôn luôn.

Kỳ 24 Mai 1925, cuộc đua *Saigon — Hoomon — Saigon* 60 km. *M Didou* hạng nhứt cỡi xe ALCYON.

Kỳ 10 Mai 1925, cuộc đua tại trường đua:
1.000 thước *M. Vellecourt* hạng nhứt cỡi ALCYON.
20 000 thước *M Tran-van-Chanh* hạng nhứt cũng cỡi ALCYON.

M. CAFFORT.

N° 11, 34, 36, Rue Catinat.— SAIGON

PHÒNG TRỒNG RĂNG

VINCENZI

Quan Tấn-sĩ Lương-y MALZACH ở Paris

Chuyên nghề trị bịnh dau họng và răng. Trồng răng vàng và các thứ

Dây thép nói 371

Số hiệu 22 đường Lagrandière

Khi n bịnh từ 9 giờ đến 12 giờ mỗi bữa và đến chiều kỳ per

Thuốc hoàn

NIRVA

Trị bịnh

bỏ Nha-phiên rất thần hiệu

Nó thế cho thuốc Solution R

của ông HOLBE

TRỮ BÁN TẠI TIỆM THUỐC

L. SOLIRÈNE

ở ngang nhà hát tây, Saigon

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với chư-châu chư-tôn được rõ: những các thứ thuốc Cao-đơn-hườn-tán, của bổn đường đều là thuốc của ông lương-y **VI-TẾ-SANH** *bổn thân ru công chọn lựa các thứ dược nơi mấy danh sơn, mà chế luyện cho*

được tận thiện tận mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời, dùng hình ông phật mập mà làm kỳ hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người, lấy số ngàn muôn mà kể hấp cũ hoàn cầu thảy đều xưng danh tụng đức thiệt, bằng dưới mừng chẳng xiết chi.

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian nó giả đồ tư lợi, chẳng kể lận nhơn hại mạng, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao-đơn-hườn-tán rồi nó nhái theo hiệu **NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG**, *như là* (THIÊN . . . ĐƯỜNG) *hay* (TIÊN . . . ĐƯỜNG) *vân vân . . . và làm những bao, những hộp, những vẻ giống tựa tựa như của bổn đường vậy mà gởi bán khắp nơi song hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.*

Vậy từ đây nếu chư-tôn có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu **NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG** *và hình ông phật mập thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.*

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG.

38, rue de Canton 38, CHOLON.

Chủ nhơn cẩn cáo

VIN TONIQUE

ET

BI-NUTRITIF

Du Docteur RIP

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* RIP *chế ra*

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gây cốt cùng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí-lực suy giảm, vội thấy ngày xuân đà thôn môn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cứ lần thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại măng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đờn-bà mắt máu, có huyết bạch, có chửa, những kẻ hao lần tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẻ lắm bội. da thịt đỏ sắng, tinh thần trán kiện.

GIÁ MỖI VE LÀ BA ĐỒNG BẠC

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Marins Cholon.